

行番号	読んだ素材 ページ 文章	協力者の発話内容 発話(スペイン語)	日本語訳	データ収集者の発話内容	備考
1	p.1 バスタとラーメンは原料がこんなに違う!	A ver, vale.	えーと、はい。		
2				では、ここを押してください。	
3		Y, también. Sí. Vale. Eeeeh, ¿primero la fecha, no? Hoy es. Eeeeh. Domingo, 6 de mayo de 2018. Y yo soy A[協力者の名前]. Y bueno, voy a empezar a leer. Ehm, バスタとラーメンはぜんぜん違う! [日本語で発話する] aah, が [日本語で発話する] aah, こんにち [日本語で発話する] y un kanji que no conozco pero lo voy a buscar porque veo que aquí más abajo sale, así que debe ser importante. [オンライン辞書 Jisho.org を開く.] Bueno, lo voy a copiar directamente. [辞書を引く] [5秒間沈黙]. Eeeh, ¡ah! ちがう [日本語で発話する]. vale, vale. Eeeh, pues entonces, que la pasta y el ramen tienen ingredientes diferentes. Materiales diferentes.	では、同じように、はい、やりました。まず日付ですね? 今日日は、えー、日曜日で、2018年の5月6日です。私はA[協力者の名前]です。では読み始めます。えー、「バスタとラーメンはぜんぜん違う!」あ、「が」、あ、「こんにち」として、また知らない漢字ですが、辞書を引きます。なぜなら下の方にも出ているし、きっと重要なんだと思います。[オンライン辞書 Jisho.org を開く。]では、このまじコピーします [辞書を引く] [5秒間沈黙]。えー、あ、「ちがう」、そうか、そうか、えー、そうすると、バスタとラーメンは素材が違います。材料が異なります。		
4	p.1 大人にも子どもにも人気が高い、バスタとラーメン。	Eeeeh. Supongo que だいたいにも、子どもにも [日本語で発話する]。Ah no! [漢字の「大人」を指す。] おんな [日本語で発話する]。supongo. にも、子どもにも [日本語で発話する]。aaah. Hmmm. No, no sé como leer じん [日本語で発話する]。No sé. じんき [日本語で発話する]? Eeeh, が [日本語で発話する]。bueno たがい、バスタとラーメン [日本語で発話する]。Aaaaah, supongo que, o sea, bueno habla de los adultos, de los niños, eeeeh, me imagino que será algo sobre, no sé. Que es conocido el ramen, o que gusta el ramen. Bueno, voy a buscar esto y así me aseguro. [「人気」を辞書で引く] Ah vale, que es popular. じん、にんき [日本語で発話する]。Vale. Eeeeh.	えー、たぶん「だいたい」にも、子どもにも、あの間違った。[漢字の「大人」を指す。]「おんな」推測ですが、「にも、子ども」あー、うーん。これはどう読むのかわかりません。「じん」、わかりません。「じんき」? えー、「が」、でも、「たがい、バスタとラーメン」。あー、おそらく、たぶん、その大人について話している、子供についても。えー、想像するに、たぶん何か、えー、わかりません。ラーメンは知られているか、好かれているということですが、でも、これを検索してみます。その方が確かなので。[辞書で「人気」を引く。]あー、そうか、そう。人気のことです。「に、にんき」、はい、えー。		
5	p.1 最近では、美味しいイタリア料理店やラーメン屋などもたくさん登場おり、テレビなどで紹介されています。	Eeeeh. Este [「最近」を指す] era 最近 [日本語で発話する]。también lo he visto hace poco en clase.	えー、これ「最近」を指すは「さいきん」で、確か授業でも見ました。		
6				ちょっと待ってください。前の文はちゃんとわかりましたか。結局どういう意味でしたっけ。	
7		Eeeeh. A los adultos y a los niños. Bueno, entre los adultos y los niños, el ramen y la pasta son populares, que tienen bastante popularidad.	えー、大人と子供に、まあ、大人と子供の間で、ラーメンとバスタは知られていて、人気があります。		
8				最初だいたいと言っていたんですが、後でおとなに言い換えましたね。	
9		Porque he visto ども [日本語で発話する] luego, y he dicho, adultos y niños.	というのは、「ども」を見たので、大人と子供に交えました。		
10				あっ、そうですか。わかりました。では続けましょう。	
11		Vale. Eeeeh. さい、さいきん [日本語で発話する]。eh. Ultimamente, 是 [日本語で発話する]。estos dos kanjis [「美味」を指す] los he visto. [笑う。] Estos dos kanjis los he visto, pero no juntos, juraría. Aaah. Vale, me imagino que es 美味しい [日本語で発話する]。Pero no estoy, no estoy tan segura. Lo voy a buscar por si acaso. Para comprobarlo. [辞書で「美味しい」を引く。] Vale, sí. Sí, porque este, este [「味」を指す] era el kanji de sabor. Y este [「美」を指す] es el kanji, como de belleza. Así, que un sabor bello que acaba en し [日本語で発話する] supongo que es que está bueno. [笑う。]	はい、えーん、「さいさいきん」えー、つまり、最近です。「では」、この2つの漢字「美味」を指すは前に見たことがありますが、「(笑う)」この漢字は見たことがありますか、2つ一緒にではありません。本当です。あーん、はい、たぶんこれは「おいしい」? だと思います。でも、ちょっと、自信がありません。念のため辞書を引きます。確かのためです。[辞書で「美味しい」を引く。]やっぱり、そうです。というのは、これ「味」を指すは味という意味の漢字です。そして、これ「美」を指すは、美しいという意味の漢字です。だから、美味しいはおいしいということですが、もし「し」が付くので、味が良いということですが。[笑う。]		
12		Ehm, イタリア [日本語で発話する]。eeeh. Esto [「料理店」を指す] era, eeeeh. También era algo relacionado con los ingredientes. Y bueno, este [「店」を指す] es el kanji de mise [日本語で発話する]。Eeeeh やラーメン [日本語で発話する]。Mhhhh este [「屋」を指す] también era el kanji de, eh, el de, el de, eh, へや [日本語で発話する]。por ejemplo, que era habitación. Eeeeh, などたくさん [日本語で発話する]。ahmm. Estos kanjis [「登場」を指す] no sé lo que son. [辞書で「登場」を引く。] Hmmm と、とうひょう [日本語で発話する]。entrada, aparición. Vale. Introducción a un mercado. Bueno, tiene sentido. Vale.	えー、「イタリア」えー、これ「料理店」を指すは、えー、これも何か材料と関係があります。そして、この「店」を指すは「みせ」という漢字です。えー「や」や「ラーメン」、えー、これ「屋」を指すも確か、その、「へや」ので、たとえば部屋です。えー、「などもたくさん」あーん、これらの漢字 [「登場」を指す] は何か知りません。[辞書で「登場」を引く。]うーん、「と、とうひょう」入ること、出現、はい、市場に登場する。そうか、これら筋が通ります。		
13		おり、テレビでも [日本語で発話する]。Vale, されている [日本語で発話する]。quiero algo delante que no sé, que tampoco sé lo que es. [「紹介」を辞書で引く。] Otra vez introducción, también. しょう、しょうかい [日本語で発話する]。Aaaaah. [4秒間沈黙。] Y como sentido de la frase, pues, aaahm. Actualmente o últimamente, aah, おいしいイタリア [日本語で発話する]。¡Ah! Esto es じょうりょう [日本語で発話する]。vale. Supongo, espero. [笑う。] Si mi japonés no va tan mal. Vale sí. Aaaaah. Este [「店」を指す] es el kanji de tienda, o sea que como que, tien, hmmm tiendas de, de ingredientes o, やーめん [日本語で発話する]。O sea, supongo que restaurantes, o bien, o sea, puestos de comida. Aaaaah, たくさん [日本語で発話する] muchos, hemos dicho que era entrada [「登場」を指す。]。o, introducción. Como que ahí son populares, o hay muchos. テレビなどでも [日本語で発話する]。eeeh. También otra, que también por la televisión son conocidos. Más o menos, también hay una introducción por la televisión.	「おり、テレビでも」そうか、「されている」これは何か前にあるのが、何かわかりません。[辞書で「紹介」を引く。]また導入ですか、「しょうかい」。あー、[4秒間沈黙。]文の意味からすると、それは、あー、現在とか、最近とか、あー、「おいしいイタリア」。あ、これ「じょうりょう」です。そうか、推測ですが、恐らく、[笑う。]そうすると、私の日本語もそんなに悪くないみたい。そうか、はい、あーん、この「店」を指す漢字は店のことだから、つまり、うーん、何かの店で、材料の店があるのは、「やーめん」、つまり、何かするレストラン、あるいは、その、食べるどころというか、あー、「たくさん」、たくさん、これは「登場」を指す入ること、入口ですか、あるいは、導入、そして、人気があつて、たくさんある。「テレビ」などもえー、同じように他の、テレビによっても同様には知られています。大体、同様にテレビでも導入されています。		
14	p.1 また忙しい時にもすぐに作ることができ、食材を変えることによつていろいろなバリエーションが楽しめるので、家庭料理としても定着しつつある。	Aaaaah. Este era 美味しい [日本語で発話する]。し、そが、と、すぐに作ることができ、が、で、が、で [日本語で発話する]。Esto [「食材」を指す] tampoco sé lo que es. [辞書で「食材」を指す。] Eeeeh, ぐさい [日本語で発話する]。material, ingrediente, vale. ぐさいを、かえること、いろいろなバリエーション、バリエーション、バリエーションが [日本語で発話する]。aaaahm. た、たのし、たのしめるので [日本語で発話する]。¡Esta frase es muy larga! Bueno, me paro aquí. [笑う。] Vale. Aaaaah. O sea, hablo de, de cuando estás ocupado, y, すぐに作ることができ [日本語で発話する]。Después, los materiales que se usan para hacerlos, いろいろな [日本語で発話する]。Bueno, esto. La primera parte de la frase no la entiendo. [笑う。]	あーん、これは「美味しい」。[「美味しい」を指す]「し、そが、と、すぐに作ることができ、が、で、が、で」これ「食材」を指すも何か知りません。[辞書で「食材」を引く。]え、「ぐさい」、材料、素材という意味ですね。はい、わかりました。「ぐさい」を、かえることによつていろいろなバリエーション、バリエーション、バリエーション、あー、「たのし、たのしめるので」。この文はとて長いです。まあ、ここで止めます。[笑う。]はい、あー、つまり、忙しい時に話しています。そして、「すぐに作ることができ」、その後は、材料をかえることによつていろいろな、まあ、これは、文の始めの部分がわかりません。[笑う。]		

15		No sé bien lo que está diciendo. Pero aquí, algo sobre que, eeah, los materiales, aaah, pueden cambiar y, o de los, de la pasta y el ramen y pueden dar como lugar a muchas variedades. Aaahm, y esto de aquí [「家庭料理」を指す] son muchos kanjis juntos, aaahm. A ver qué es esto [「家庭」を指す]. [辞書で「家庭」を引く.] Vale, か、かいてい[日本語で発話する]. vale. Si, y el primero era el kanji de, de うち[日本語で発話する]. Vale, かていりよりと, とし, とし, としても[日本語で発話する].	何を言っているのかわかりません。でも、ここは、何かその、何かについてなんですけど、えー、材料、あー、変えることができる、あるいはパスタとかラーメンので、代わりにバリエーションをつける。あーん、ここ「家庭料理」を指す]ですが、漢字がたくさん繋がってて、あーん、これ「家庭」を指す]は何でしょうか。[辞書で「家庭」を引く。]そうか、か、かてい。]、わかりました。そう、最初の漢字は、「うち」です。はい、「かていりより」とし、とし、としても。	
16		Aaahm, estos dos kanjis [「定着」を指す] los he visto. [笑う。] Aaahm, pero no juntos, nunca. No sé si van juntos o separados, ahora tengo la duda. Vale, es, てい、いちゃく[日本語で発話する]. "Taking hold, getting attached[英語で発話する]." Vale, como establecese. Ah, し、つ、しつがある[日本語で発話する]. Vale, me imagino que el sentido general es como que, que la pasta y el ramen eeah, dan como lugar a, o sea, dan lugar como a muchas vari, varia, variaciones de los ingredientes. Y que, a la vez se han, aah, establecido como en las, en la cocina, digamos el día a día, de las casas, de las familias. Y la primera parte no la, no la entiendo muy bien.	あー、この2つの漢字[「定着」を指す]、見たことあります。[笑う。]あーん、でも、一緒ではなくて、別々にです。一緒には見たことないです。一緒なのか、別々なのかかわからなくなりました。あ、そうか、「てい、いちゃく」ですね。Taking hold, getting attached[英語で発話する]。はい、わかりました。落ち着いて指すこと。あ、「し、つ、しつがある」。そうか、想像するに、常識的な考えによると、パスタとかラーメンは、えー、理由になる、という、つまり、材料のたくさんのバリエーションの理由で、そして、同時に、あー、料理として、つまり、毎日の日常の家庭の食事として定着しています。文の始めの方は良くわかりませんでした。	
17				あ、質問してもいいですか。
18		Si.	はい。	
19				あ、バリエーションができるということですが、なぜですか。
20		Porque, buena pregunta. [笑う。] Eeah, ¿ Tiene que ver con, algo con el たん, たのしめるので[日本語で発話する]?	なぜなら、いい質問です。[笑う。]えー、たぶん何かたん、たのしめるのでと関係があると思います。	
21				バリエーションがたのしめるので、このので、それが理由の説明だからですね。
22		Si.	はい。	
23				そうすると、もっと前からかもしれませんか。どうやってバリエーションをつくりませんか。
24		Aaaah. [2秒間沈黙。] O sea, bueno, por los ingredientes, que según los ingredientes que lleve, aahm, da lugar como a diferentes variaciones de, de, la pasta. O no sé.	あー。[2秒間沈黙。]つまり、まあ、材料によってです。どんな食材があるかによってです。あーん、パスタの異なるバリエーションの理由になる、かな。	
25				どこでそれがわかりましたが、材料のところですか。
26		Los materiales, ah, o sea, esto [「具材」を指す] era. Si ahora viene cuando lo he hecho todo el rato mal. [辞書で「具材」を引く。] No, los ingredientes, ¿guzái[日本語で発話する] y esto [「変える」を指す] era eeah [日本語で発話する], que era cambiar.	素材です。つまり、これ「具材」を指す]で、ちゃんどやらなかったところが今現れてきました。[辞書で「具材」を引く。]違います。具材です。「ぐざい」。そして、この「変える」を指す]は「たし、かえる」と読んで、意味は「変えること」です。	
27				うーん。
28		O, o, bueno. O como han ido cambiando いろいろ[バリエーション] [日本語で発話する]. O sea, muchas variaciones.	おー、お、そうですね。変わってきました。いろいろなバリエーション]。つまり、たくさんのバリエーションです。	
29				ではこれ「によって」は何ですか。
30		Aaaah.	あー。	
31				はい、ではこれ、いろいろなバリエーションがたのしめる、ぐざいをかえるは、どういう意味ですか。
32		Aaaah. No lo sé.	あー。わかりません。	
33				そうですね。でも、はっきりわからなくても、大体の意味はわかっていましたね。
34		Si, he supuesto que era algo que, un adverbio o algo que no daba tampoco mucha, información clave, pero no lo sé. [笑う。] En la frase.	はい、推測でそんな感じというか、副詞とか、他のものそうですが、あまり情報が取れなくて、鍵になるような、でも、わかりません。[笑う。]文中で。	
35				うん、では今はそうしておきましょう
36		Vale.	はい。	
37				わかりました。ではここは飛ばすんですね。わからないからですか。
38		No, porque no acabo como de entender. O sea, aaah. Esto era いろいろ[日本語で発話する]. No acabo de entender el significado de la frase. Que, cuando estás ocupado, aaahm. No sé, ¿se puede hacer cuando estás ocupado? ¿O cuando no tienes tiempo? [笑う。]	いいえ、はっきりしないからです。つまり、あー、これ「いろいろ」にきにもすぐにつくることができ[日本語で発話する]。文の言わんとしていることがわかりません。それは、忙しい時、あーん、変です。忙しい時に何かできますか。あるいは時間がないとき? [笑う。]	
39				この「作る」を指す]は何だかわかりますよね。
40		Si, つくる[日本語で発話する], hacer.	はい。「つくる」で、作るという意味です。	
41				忙しい時につくると言うのは変ですね。
42		Si, es un poco extraño.	はい、少し不思議です。	
43				あー、まあね。でも、ここではバリエーションが重要でした。
44		Si, la variación. Vale.	はい。バリエーションです。そうですね。	
45				文の最後まで読みましたか。
46		Eh, sí. Esto era la, las casas, como, "household[英語で発話する]", ponía. Eeah. Y los ingredientes としても[日本語で発話する] aahm. Esto era establecese, crece. Eeah. Como que se ha ido, como cada vez, es como, es parte de la cocina del día a día, a lo mejor de las casas, de las familias. Como que es algo muy normal.	え、はい。これは、家々で、まあ、household「英語で発話する」では、えー、具材、「としても」、あーん、これは定着するので、そうすると、あーん、えー、なってくる。家庭料理になってきている、それはとても普通のことです。	
47				このマカロニみたいなものですね[笑う。]
48		Si, como los spaghetti, sí. Seguramente coma pasta cuando llegue a mi casa, por cierto. [笑う。]	はい、スパゲッティとか、はい、今日はほぼ確実に家に帰ったらスパゲッティを食べます。本当です。[笑う。]	

49					そうですね、では続けましょう。	
50	p.1	そこで今回は、パスタとラーメンの種の原材料の違いをご紹介します。	Vale. そこで日本語で発話する] ahm, este [「今」を指す] es el kanji de いま [日本語で発話する] y este [「回」を指す], es el kanji de, sé que lo he visto. ¿No era el de むく [日本語で発話する]? ¿De, édar vueltas? まわる [日本語で発話する]. ¿? Ahora no estoy del todo segura. Pero bueno, juntos seguro que nunca los he visto. [辞書で「今回」を引く.] Aah, こんかい [日本語で発話する]. ah, vale vale. Si, sí, sí. Aaah こんかいが、パスタとラーメンの [日本語で発話する] otro kanji que tampoco he visto nunca [「麺」を指す]. [辞書で「麺」を引く.] Eeh, Ah, めん [日本語で発話する]. vale. Vale, de fi, los fideos. Aah, めんのげんざいりょうの [日本語で発話する] eh, ちがひ [日本語で発話する] hemos dicho que era esto [「違い」を指す] antes. を [日本語で発話する] aah, esto [「紹介」を指す] no me acuerdo como se leía, pero era de, eh, introducción? Lo voy a volver a buscar para, para asegurarme. [辞書で「紹介」を引く.] Si, introducción, introducción. Y hemos dicho que se leía, しょう, しょうかい [日本語で発話する]. Vale.	はい。「そこで」あーん、これ[「今」を指す]は「いま」という漢字です。そして、これ[「回」を指す]は、漢字の、見たことあるんですが、「むく」ではなかったですか、ぐるぐる回るだったかな? 「まわる」、あるいは、なんでしょう、何だか全てに自信がなくなってきました。でも、2つ一緒に見たことないのは確かです。[辞書で「今回」を引く.] あー、「こんかい」、そうか、そうか。はい、はい、はい。あー「こんかい」は、パスタとラーメンの、もう1つの漢字も見たことがありません。「麺」を指す。[辞書で「麺」を引く.] えー、あつ、「めん」。そうか、そうか、麺類のことですね。あー、「めんのげんざいりょう」のえー、「ちがひ」これ[「違い」を指す]は確か前にやって、「を」あー、これ[「紹介」を指す]、なんて読むか忘れましたが、でも、たしか、えー、「導入」でしたっけ。もう一度念のために検索します。[辞書で「紹介」を引く.] そう、導入、導入、確か「しょうかい」と読みました。はい。		
51					えー、最後の部分のこれ[「したい」を指す]はどんな意味ですか。	
52			Aaah. O sea, introduzcamos, ¿no? O, como, したい [日本語で発話する] como eh, voluntad de hacer algo. Como querer, querer. Supongo que el autor del artículo explica que va a introducir ahora, las diferencias entre la pasta y, o sea, aquí sí. パスタとラーメンの [日本語で発話する], no me acuerdo como se leía esto, pero, que, los, va a como, decir las diferencias que hay entre, entre la pasta y el ramen. Entre los, los fideos. Los めん [日本語で発話する], hemos dicho que era esto.	あー、それは、導入しましょう、ですね? あるいは、なにかに、「したい」というのは、何かをする意志がある、何かしたい、したい、というふうな、恐らくこの記事の著者は、簡潔に説明します。これからパスタと、その、つまり、その「パスタとラーメン」、この漢字をどう読むか忘れましたが、でも、その、パスタとラーメン間の違いを話します。つまり、その、麺類などの、確か「めん」と言いました。		
53	p.1	1. パスタの原材料			はい、そうすると、ここに数字の1がありますね。	
54			Si.	はい。		
55					ここから紹介ですか。	
56			Ah.	ここからです。		
57					これが導入です。	
58			Esto es la introducción, sí.	はい、これは導入です。		
59					ここから始まるわけですね。	
60			Vamos a ver. Sí. Lo difícil. [笑う.]	見てみましょう、はい、難しい。[笑う.]		
61	p.1	パスタという言葉は、イタリア語で「麺類」という意味を持つ。	Aaahm. Vale, primero va a hablar de la pasta, de los ingredientes de la pasta. Vale.	あーん、そうか、まずパスタについて、その材料についてです。はい。		
62			パスタと、と [日本語で発話する]. aaah, パスタという [日本語で発話する]. Esto es, este [「音」を指す] es el kanji de, de, いう [日本語で発話する], y este [「葉」を指す] es el kanji de hoja. [笑う.] ¿Y qué es, una hoja que se dice? [辞書で「言葉」を引く.] こと [日本語で発話する]. iaah! こと [日本語で発話する].	「パスタと、と」、あー、「パスタという」、これは、この[「音」を指す]漢字は、「いう」、そして、これ[「葉」を指す]は葉っぱは、[笑う.] 何ですか、葉っぱが何か話すのですか、[辞書で「言葉」を引く.] 「こと」、あー、「こと」。		
63					あー、そうですね。	
64			¡No! Es que no he v, nunca he visto estos kanji, o sea, he visto estos kanji, pero nunca, no sabía que eran de la palabra ことば [日本語で発話する]. No lo he estudiado.	まさか、見たことなかったです。これらの漢字、つまり、今までに見たことなかったこの漢字、でも、まさか「ことば」の漢字だなんて、習ったことなかったです。		
65					そうですね、教科書に出てきませんでしたね。	
66			No están en el libro, no salen. ¡No salen! Y es ことば [日本語で発話する], claro. Vale vale.	教科書にはありませんでした。出てきませんでした。「ことば」、そうか、そうですね、はい、はい。		
67					良く使うのにね。	
68			Tan fácil, y no la he estudiado. Vale vale vale. ことば [日本語で発話する]. Ay, pues ahora me voy a acordar siempre. [笑う.] S í, sí, sí. ¡Vale! Vale, ことば [日本語で発話する]. Aaaahm, イタリアで [日本語で発話する]. aaahm, Esto [「麺」を指す] hemos dicho que era, めん [日本語で発話する]. y este [「類」を指す] めん, めんるい [日本語で発話する] Este kanji [「類」を指す] también sé que lo he visto y era el de しんるい [日本語で発話する] si no, si no me equivoco, el de padres. Aah, とい [日本語で発話する]. ahm, いみ [日本語で発話する]? いみを [日本語で発話する] aaahm. Nunca me acuerdo de si ese [「挿」を指す] es もつ [日本語で発話する] o まつ [日本語で発話する]. Eeh, もつ [日本語で発話する]. supongo.	簡単なのに、習いませんでした。そうなんだ、はい、はい、「ことば」これで覚えました。忘れません。[笑う.] はい、はい、はい、わかりました。「ことば」ですね、あーん、これ[「類」を指す]は確か「めん」で、これ[「類」を指す]「めん, めんるい」? この漢字[「類」を指す]、これも見たことがあるんですけど、もし間違っていなければ「しんるい」の漢字ですね。あー、「とい」、あん、「いみ」? 「いみを」あーん、なかなか覚えられないのですが、これ[「挿」を指す]は「もつ」かそれとも「まつ」か。たぶん「もつ」と思っています。		
69			Porque まつ [日本語で発話する] por sentido, o sea por el contexto no, no tendría mucha, mucho sentido. Vale, Eeeeh. El sentido de la frase es, lo que, o sea, la palabra パスタ [日本語で発話する] en, en italia, en italiano, aaah, めんるい [日本語で発話する] es como, ¿fideos? O sea, tiene como el sen, coge el significado de, de fideos, o coge como el sentido de que, de que son, bueno, voy a buscarlo por si me estoy equivocando. [辞書で「麺類」を引く.] Sí. De, de, como de noodles [英語で発話する] de, de fideos.	なぜなら「まつ」は理屈から言って、つまり、文脈から言うとき、意味が通らないです。はい、えー、文の意味は、いつていることは、つまり、「パスタ」という言葉はイタリア語で、あー、「めんるい」ということで、パスタ? のことですね。だから、パスタという意味で、意味からすればそれは、やっぱり間違えないうえに類々です。[辞書で「麺類」を引く.] はい、やっぱり、パスタという意味の noodles [英語で発話する] です。		

70	p.1	日本でパスタと言うと、スパゲッティ、マカロニ、ペンネ、ラザニアなどのことを指すことが多い。	Aaahh. にほんでパスタという[日本語で発話する]。Aah. スパ、スパゲッティ、マカロニ [日本語で発話する]。aaah. ペンネ [日本語で発話する]。aaah. ラザ、ラザ、ラザニア [日本語で発話する]。Ah. la lasaña. Aaah. など [日本語で発話する]。aaah. のことを [日本語で発話する]。Aahm. Este kanji [「指す」を指す] también lo he visto. Aaah. さす [日本語で発話する]。a lo mejor. Bueno. lo voy a comprobar. [辞書で「指す」を引く。] Si. sí. señalar. Como. especificar. Vale. Sí. que, que en, en japonés. eehh. lo que se llama pasta [日本語で発話する] pues es los spaghetti. los macarrones. los penne. la lasaña. y. ese. ese tipo. o sea. de ese tipo de cosas. como que son. son. hay. son muchas cosas.	あー、「にほんでパスタという」。あー、「スパ、スパゲッティ、マカロニ」。あー、「ペンネ」。あー、「ラザ、ラザ、ラザニア」。あー、「ラザニアのことですか。あー、「など」あー、「の」ことを」。あーん、この漢字[「指す」を指す]も見たことがあります。あー、「さす」。もしかしたら、でも。調べてみます。[辞書で「指す」を引く。] そうそう、指すことです。なんというか、明確にするというと、そか、というよりは、日本語では、えー、「パスタ」というのは、スパゲッティとかマカロニとか、ペンネとかラザニアのことで、これらのこと、これらの種類のこと、これらは、たくさんあります。		
71					[笑う。]	
72			おおい、おおい [日本語で発話する]。Vale.	「おおい、おおい」。そうです。		
73	p.1	パスタは大きく、スパゲッティのような細長い種類の「ロングパスタ」と、マカロニやペンネのような短い「ショートパスタ」に分けられる。	パスタは [日本語で発話する]。aaah. おおきく [日本語で発話する]。aaah. スパゲッティのよう [日本語で発話する]。También, ese [「長」を指す] es el kanji de ながい [日本語で発話する]。pero este kanji [「細」を指す]。¿o si que lo he visto? Si. sí. sí. que lo he visto. Era el kanji de, de, ¿cacho? [辞書で「細長」を引く。] Si. ほそ、ほそ、ほそながい [日本語で発話する]。Vale. Largo y estrecho. ほそながい [日本語で発話する]。esto [「細」を指す] hemos dicho que era めん [日本語で発話する]。pero el del lado no es, no es exactamente lo que es. [辞書で「麺状」を引く。] No hay resultados. Vale, pues no va junto. [笑う。] Pues no va junto. Eehh. Pues vamos a buscar solo este [「状」を指す]。[辞書で「状」を引く。]	「パスタは」。あー、「おおきく」あー、「スパゲッティのよう」な。これ[「長」を指す]は漢字のことですか。あー、「など」あー、「の」ことを」。前に見ましたっけ。はい、はい、はい、見ました。これはたしか、幅広い? という意味の漢字だったかな。[辞書で「細長」を引く。]はい、「ほそ、ほそ、ほそながい」。分かります。長くて細いこと、「ほそながい」。そして、これ[「細」を指す]は「めん」だということ、でも、その横にある漢字は何だかわかりません。[辞書で「麺状」を引く。]検索結果が出ません。そうか、いっしょではないのかえい。それではこの[「状」を指す]だけを調べます。[辞書で「状」を引く。]		
74			Ah! Eehh. しょう [日本語で発話する]。Vale. じょう [日本語で発話する]。forma. Vale. Aaah. ロング、ロングパスタとマカロニやペンネのよう [日本語で発話する]。aah. みじかい [日本語で発話する]。aah. ショートパスタに [日本語で発話する]。aah. わけ、わけられる [日本語で発話する]。Aaahm. Eehh. La pasta, la pasta es como muy, muy grande, muy amplia y. los spaghetti aah. tienen como la forma. la forma alargada y estrecha. y se le llama aah. long pasta. pasta larga o se le conoce como long pasta. Y los macarrón. los macarrones y los penne tienen. aahm. o sea son como. son más cortos y se les llama ショートパスタ [日本語で発話する]。O sea. pasta corta. O sea. es como que son conocidas por este nombre.	あ、えー。「しょう」。そうか。「じょう」。形と言う意味。わかりました。あー、「ロングパスタとマカロニやペンネのよう」な「あー」みじかい「あー」。ショートパスタに「あー」わけられる。あー。えー。パスタ、パスタはとても大きくて幅が広いので、スパゲッティは、あー、その形は、形は細長い、それは、あー、ロングパスタと呼ばれるとか、ロングパスタとして知られています。そして、マカロニ、マカロニやペンネは、あー、まあ、短いので、「ショートパスタ」と呼ばれています。つまり、短いパスタで、この名前が知られています。		
75					1つ質問があります。	
76			Vale.	はい。		
77					パスタはおおきく。	
78			おおきく [日本語で発話する]。sí.	「おおきく」。はい。		
79					大きいということですね。	
80			Sí.	はい。		
81					パスタが大きいのですか。	
82			Supongo que se refiere a que. eh. es como muy amplia. Como que hay muchos tipos.	恐らく、言いたいのは、えー、幅がとても広いというようなことではないかと。		
83					あー、そうですね。	
84			¿Podría ser?	そう言えますか。		
85					うーん。	
86			Y después como que especifica. Ahora, spaghetti. de la pasta. de la. eeh. ロングパスタ [日本語で発話する] y de la ショートパスタ [日本語で発話する]。	その後で、詳しく言ってます。今はスパゲッティの「パスタ」について、えー、「ロングパスタ」と「ショートパスタ」のについてです。		
87					うーん、まあおおきくなんですが、文法的に考えるとこの言葉の形はおおきくですね。	
88			Era de. era para. Juntar adjetivos. también.	それは、たしか、2つの形容詞をつなげる時の形でもあります。		
89					あつ、あー、ではどの動詞にかかるといえるのか。[聞き取り不能な発話があり、何か適応するということを発話する。]	
90			Aaahh. Pasta おおきく [日本語で発話する]。aahm.	あー、「パスタは「大きく」ですか。あー。		
91					おおきく種類があるとは言っていませんね。おおきく、何でしょうか。	
92			[3秒間沈黙。] Mm. Supongo que el último.	[3秒間沈黙。]うむ。たぶん最後だと思います。		
93					最後というのは、どれですか。	
94			Eeh. la frase termina con [わけられる] [日本語で発話する]。	えー、文は「[わけられる]」で終わっています。		
95					「おおきくわけられる」ですか。	
96			[笑う。] No lo sé. Es posible.	[笑う。]わかりません。その可能性あります。		
97					可能性あり、ですか。[笑う。]	
98			Aaahm. ¿Que la pasta es ampliamente conocida? No, no, tampoco. Aahm. ahora viene cuando me estoy equivocando y no es, no es el verbo que yo pienso.	あー、このパスタは幅広く知られている、ですか。いや、いや、違います。あー、どうも間違っているようで、私が考えている動詞ではなさそうです。		
99					いいえ、どうもこの辺あたりではないですか。	
100			Sí. es. es fácil. Ahm. es.	はい、そう、そうです。簡単です。あー、それは。		
101					それでは、文脈から考えてみてはどうですか。「おおきくわけられる」という意味は? 2つの種類のパスタについて話されていましたね。	
102			Hm. Mmm.	うん、ふむ。		

103					1つは長く、もうひとつは短い、ですね？
104			Si, sí sí.	そう、そう、そう。	
105					そうすると、「大きくわけられる」というのは？
106			Es que no sé, me chirría un poco esta frase. Me suena como un poco rara, no acabo de entender el concepto. O sea, me está explicando las dos, los dos tipos de pasta pero el «おおきくわけられる」[日本語で発話する]。Mmmm. Que se. Mmm. Pff. No sé. Es ampliamente conocida, o es, se conoce, se conocen muchos tipos de pasta.	どうも良くわからないんです。この文はちょっと家で、なんだか不可解で良くわかりません。つまり、二種類のバスタについて説明していますが、「この大きくわけられる」が、うーん。それは、うーん。ふふ[ため息]。わかりません。広く知られていて、つまり、多くの種類のバスタが知られています。	
107					どこに「知られている」がありますか。
108			No bueno, se, el se sabe. El わけられる「日本語で発話する」。Ns. Ahora viene cuando me estoy equivocando y me he quedado aquí encallado y bueno, わけられる「日本語で発話する」。	いいえ、まあ、知られている。この「わけられる」は、間違っていると思うんですが、ここで訂正語まっています。この「わけられる」で。	
109					今までの説明によると、二種類ある。1つは長く、もう1つは短い、ですね。「にわけられる」、分けられる。
110			¡Ah! Se separan. Ah vale vale.	あ、分けられる。あー、そうか、そうか。	
111					長いのと短い、「にわけられる」ですよ？
112			Si.	はい。	
113					はい、ではここまで。でも、この「おおきくわけられる」はどうですか。
114			[2秒間沈黙。] Mmmm. Bff.	[2秒間沈黙。] うーん。ふふ[ため息]。	
115					何でしょうね。ここまで説明してきて、長い種類ののと短い種類ののと二種類ある。そして「バスタは」、バスタについて説明で、「おおきくわけられる」と言っています。文脈から「わけられる」はどんな意味が知っていますか。
116			No, eeh. Creo que ahí, ahí está el problema. Creo ya. Porque si no, [辞書で「wakeru」を引く。] Vale, se dividen. Vale vale. Pues, se dividen a lo mejor en dos grandes grupos, el de la «ショートバスタ」[日本語で発話する] y el de la «ロングバスタ」[日本語で発話する] entonces. Vale. ¿Sí? Vale. Vale vale vale.	いいえ、えー、たぶん問題はそこです。そこだと思えます。そうでなければ、[辞書で「wakeru」を引く。]そうか、分けるという意味。そうすると、2つの大きなグループに分けるということで、「ショートバスタ」と「ロングバスタ」、それで、そうか、そうですね？わかりました、わかりました、はい、はい。	
117	p.1	その他に、板や団子のような形状のものもあり、イタリアには650種類ものバスタがあると言われている。	Eeeeh. [3秒間沈黙。] No me acuerdo exactamente de qué era este kanji [「他」を指す] y sé que debería saberlo. Pero por si acaso lo voy a buscar ahora. Voy, [辞書で「他」を引く。] Vale,ほか[日本語で発話する]。Vale, es que no lo, nunca lo había visto escrito en kanji. Eeeh, そのほか[日本語で発話する] aaah [聞き取り不能] un par de cosas, que no sé lo que son. [辞書で「板」を引く。]	えー、[3秒間沈黙。]この漢字[「他」を指す]は何だったかはっきり覚えていませんが、知っているはずなんですけど。でも、急のため調べてみます。[辞書で「他」を引く。]「そうか」「ほか」、わかりました。漢字で見ることがありませんでした。えー、「そのほか」に「あー[聞き取り不能]2つほど、なんだかわからないのがあります。[辞書で「板」を引く。]	
118			Eeeh, いた[日本語で発話する]。vale. Vale, o sea, que puede ser tabla. Supongo que una tabla de cortar, como estamos hablando de la cocina. Y, esto [「団子」を指す] tampoco sé lo que esss. [辞書で「団子」を引く。] Eeeeh, だんご[日本語で発話する]。vale. Vale, vale. Aaah. Vale, やだんごのような「日本語で発話する」aaahm. Este [「形」を指す] hemos dicho que era forma y esto [「状」を指す] era forma. Así que tenemos, tenemos como forma dos veces. [笑う。] Hay, hay dos formas.	えー、「いた」、そうか、そうか、つまり、これは板のようものです。たぶん何かを切るためのもので、料理について話しているんです。そして、これ「団子」を指す何だかわからないのですが、[辞書で「団子」を引く。]「えー、「だんご」、そうか、そうか、あー、そうか。「やだんごのような」、あー、これ[「形」を指す]は確か形だということと、これ[「状」を指す]も形か形かと思えます。ということは、形が2回。[笑う。]2つ形があります。	
119					形の形ですね。[笑う。]
120			Forma y forma. [辞書で「形状」を引く。] けいけいけいよ[日本語で発話する]。Vale. O, q, a[笑い]。Forma y forma juntos hacen forma. Vale, のものあり[日本語で発話する]。aaah, イタリアには「日本語で発話する」vale. Seis cientos cincuenta, algo que no sé lo que es. [辞書で「種類」を引く。] Eeeh, Ah, じよるい、しゆるい、しゆるい[日本語で発話する]。Vale, la palabra sí que la había oído pero n, no la había visto tampoco en kanji. Aaah, ものバスタがあるとわられている「日本語で発話する」。[3秒間沈黙。]	形と形。[辞書で「形状」を引く。]「けい、けいけいよ」わかりました。く、く、[笑い]。形と形が一緒になって、形になる、わかりました。「のものあり」、あー、「イタリアには」、そうか。650の、何かわからない言葉があります。[辞書で「種類」を引く。]「えー、あー、[しゆるい、しゆるい、しゆるい]はい、前にやったと思いますが、漢字を見ていませんでした。あー、「ものバスタがあるとわられている」。[3秒間沈黙。]	
121			Aaah. No, O sea, es que aquí te habla como de, ehm, de dango, o sea, me imagino que es como la, la forma, のようなかたち[日本語で発話する] y después, esto es como, habla de, del, la tabla, pero, ¿qué otros significado tiene? Porque, [辞書で「板」を引く。] Vale. Solo es tabla. Digo, a lo mejor es otra cosa, porque es que una tabla, que me digan primero tabla y después me diga el, la forma. Mmm. [3秒間沈黙。] Estoy pensando el significado de la frase.	あー、いやー、つまり、というのは、ここで話しているのは、えー団子のことで、だから私が想像するに形で、「のようなかたち」となっていて、そして、話しているのは、板のこと？他の意味がありますか。なぜなら、[辞書で「板」を引く。]もしかしたら別の意味のことを言っているのかも知れないので、なぜなら板の意味はまず板ですが、そのあとと聞いて、うーん。[3秒間沈黙。]今文の意味を考えています。	
122			Porque no la acabo de entender del todo. Aaahm. [4秒間沈黙。] Supongo que, Eeeh, es que no, no la acabo de entender. Eeeh, Te habla, o sea primero aquí [「板や団子のような形状」を指す] está hablando de la forma de la, de la pasta. Me imagino. Eeeh, Esta, esta frase de aquí [「板や団子のような形状のものもあり」を指す]。	というのは良くわからないんです。あー、[4秒間沈黙。]たぶん、えー、これはよくわかりません。えー、板、つまり、最初にあるこれ「板や団子のような形状」を指すはバスタの形について話しています。想像するにです。えー、この、この、この文「板や団子のような形状のものもあり」を指す。	
123			Eh, hasta el, hasta el あり「日本語で発話する」。Aaah イタリアに「日本語で発話する」。Esto qué hemos dicho que era [「種類」を指す]。que se me ha olvidado ahora mismo. [辞書で「種類」を引く。] Vale, sí. Variedad, variedad. Aah, que hay como, 650 variedades de pasta. Eeeh, según la forma. O sea, me imagino que según la forma.	えー、「あり」まで、ここまで、あー、「イタリアに」、これ「種類」を指すは確かやっただけです。もう忘れていました。[辞書で「種類」を引く。]そうか、はい、多種多様という意味ですね。あー、何かがある、大体650種類のバスタがあります。えー、形によって、つまり、推測するには形によってということです。	
124					形によってですか。
125			Habl, bueno, habla de formas, o. Según la forma que le quieras dar, en Italia, no, bueno, Estoy suponiendo muchas cosas, aquí. Pero así como a primera vista es lo que me sugiere la frase. Aaah. Mmm, Sí, o se le llama de diferente manera a la, a la pasta, en Italia, eeeh, Hay, o sea, se, o sea, hay 650 tipos, aaah, de pasta, eeeh, y cada uno supongo que tiene un nombre diferente. Y al principio te habla de la, de la forma de la pasta. O que se clasifica por la forma. No lo sé, es lo que deduzco por la frase. Puedo estar muy equivocada, pero es, es lo primero que me sugiere.	まあ、その、形について話している、あるいは、作りたい形によって、イタリアでは、あれ、違うかな。色々な可能性を推測しているんですけど、ここは、でも、こう一見するとこの文が持っているのは、あー、うーん、はい、あーはイタリアでバスタを違う言い方で呼ぶ、えー、つまり、650の種類のバスタがあって、えー、それぞれ異なる名前を持っているわけで、最初、バスタの形について話している、形によって分別します。よくわかりませんが、そのように文を推測します。すごく遠くにいるかもしれませんが、まずはそのように思えます。	

165					小麦の違いがあるということですが、何の違いですか。
166			Bueno, se llaman. Está aquí [「呼び」を指す] está el よび[日本語で発話する]. supongo que hay diferencias entre el nombre.	まあ、呼ばれているのが、ここ[「呼び」を指す]、これは「よび」で、たぶん名前がそれぞれ違います。	
167					あー、そうですか。えー、いろいろな小麦粉があるんですね。異なる名前で。蛋白質とどんな関係があるんですか。たくさん蛋白質があるのと、そのあとたんめん、いろいろな名前がありますね。蛋白質との関係は？
168			[辞書で「割合」を引く。] Mmmm, según el porcentaje de proteínas que tengan.	[辞書で「割合」を引く。]うーん、蛋白質の割合によります。	
169					割合が違うんですね。
170			Son distintos.	それぞれ違います。	
171					あー、どこでそれがわかりますか。
172			Aaaah. Mmmm.	あー、うーん。	
173					割合が違うんですね、ここですか。
174			Sí, o sea.	はい、つまり。	
175					蛋白質が「含まれる」。
176			Porcentaje es, es. Aaaah. Es que este kanji sigo sin entender muy bien el sentido. Hace que me pierda.	割合が、その、あー、この漢字の意味がよくわからないので、これで意味を見失っています。	
177					そうですか、この文脈からするとどんな意味でしょうか。もう一度辞書を見て考えてみましょう。
178			Bueno, lo voy a, lo voy a poner con el [日本語で発話する]。 [辞書で「順」を引く。] Vale, o sea, uno, uno por uno, en orden. Vaale, vale vale.	はい、ではこの「に」 [辞書で「順」を引く。] わかりました、そうすると、「1つずつ、順番に」ということなので、はい、はい、わかりました。	
179					そうですか、そうするとどれが「たんばく」をより持っているかというのでしょうか。
180			Claro. Las, las que tienen más porcentaje de, de proteínas son, la, la fue, bueno, van en orden según lo fuerte que sea, la que es más fuerte tiene más y la que es más débil tiene menos.	そうです。どれがたくさん蛋白質をもっているかということで、蛋白質は、強さということで、その、強さによってで、たくさん含まれているのが強く、少ないのは弱いです。	
181					そうですね、わかってきましたか。
182			Ahora está claro, sí.	はい、やっとわかってきました。	
183					それでは続けましょうか。
184			Seguimos, vale.	続けましょう、はい。	
185	p.1	ちなみに、強力粉はパスタやパン、中力粉はうどん、薄力粉はお菓子や天ぷらなどに使われることが多い。			終わりになってきたので、休憩しますか。
186			Vale, de acuerdo. Eeeh,ちなみに[日本語で発話する]。 eeehm, la, la harina fuerte, eeh, はパスタやパン[日本語で発話する]。 Vale, habla de, de, de, para qué se utiliza cada harina. La fuerte se utiliza para la pasta y el pan, la media se utiliza para elうどん[日本語で発話する]。 la, esta [「薄力粉」を指す] que hemos dicho que era la más débil, para algo que no sé lo que es. [笑う。] Para algo que tengo que buscar porque no sé lo que es.	はい、わかりました。えー、「ちなみに」、えー、強い小麦粉は、えー、「はパスタやパン」、はい、あったのは、その、その、それぞれの小麦が何に使われるかということです。強いのはパスタやパンに使われて、中力なのは「うどん」に使われ、この「薄力粉」は弱い小麦粉と訳しました。何か、でも、何だかわかりません。[笑う。]何か使われるのが何だかわかりません。	
187			[辞書で「お菓子」を引く。] ¡Ah! Para, para おかし[日本語で発話する]。 Es una palabra que también ha salido muchas veces en el libro y nunca ha salido los kanji, y no los he estudiado nunca. Vale, para los dulces y, eh, てんぷら[日本語で発話する]。 supongo. Vale,などに[日本語で発話する] aah, つかわれ、つかわれることがおおい[日本語で発話する]。 Vale, sí. Que cada una pues se utiliza para una cosa diferente, según la fuerza que tengan.	[辞書で「お菓子」を引く。] あっ、それは、それは「おかし」。この言葉は何度も教科書で見ましたが、漢字では出てきませんでした。勉強したことはありません。そうですか、甘いものとか、えー、「てんぷら」、たぶん、そうですか、「など」に、あー、「つかわれることがおおい」。はい、わかりました。それぞれが強さによって、異なることに使われます。	
188					はい、それでは少し休みますか。
189			Eeeh.	えー。	
190					止めましょう。
191			¿Dónde estábamos?	どこでしたっけ。	
192					ここですね。
193			Vale. [パソコンの操作をする。]	はい、[パソコンの操作をする。]	
194					では停止します。
195	p.1	強力粉のなかでも、特に「デュラム小麦のセモリナ粉(粗挽き粉)」を使ったパスタが上質とされている。	Ya vale, aquí. [2秒間沈黙。] Recording.	ここですね。[2秒間沈黙。] 録音。	
196			Vale sí, ahora.	はい、では。	少し休憩する。
197					どこだったか覚えていますか。どの文まで終わったんでしたっけ。
198			Hemos acabado con esta frase [「強力粉はお菓子や天ぷら」を指す]。 que hablaba de las, de qué se hacía, ahm, eeh, con la harina.	この文[「強力粉はお菓子や天ぷら」を指す]で終わって、それはこの粉で何をやるかってことだったと思います。あーん、えー、小麦粉で。	
199					あー、そうすると。
200			Qué tipo de cosas se hacían con la harina.	どんなことを小麦粉ですかですね。	
201					うーん。

202		Vale. Eeeeh. Aquí, vale sí. Aquí [「強力粉のなかでも」を指す] sigue hablando de harina, de la harina fuerte. のなかでも[日本語で発話する] eeeh. Antes he dicho que siempre me confundía con el mazo [日本語で発話する] y el mazo [日本語で発話する]. ¿verdad? Porque, porque aquí estamos. [笑う.] Eeeehm. [3秒間沈黙。] Lo voy a buscar para comprobarlo. [辞書で「粉」を引く。] とくに [日本語で発話する]. exacto, bien bien. Eeh とくに [日本語で発話する]. aah, ¿de pura, デュラム, デュラム [日本語で発話する]?	はい。えー。ここに、それでははい。ここ「強力粉のなかでも」を指す]ですが、小麦粉について話されていて、強い小麦粉について「のなかでも」えー。前にも言いました。が、いつも「まづ」も「つ」を間違えるんですが、本当かな? どうしてここに「あるんですか。[笑う。]えー。[3秒間沈黙。]確認のため調べます。[辞書で「粉」を引く。]「なく」と「正しかったです。よかったです。よかったです。えー。「とくに」あー、「デュラム、デュラム」?	
203		Eeeh, el c. こむぎ [日本語で発話する] hemos dicho que era, creo. Aah, のせも, セモ, セモリナ, セモリナ [日本語で発話する] aaah, y esto [「粉」を指す] qué. Era el parte de la harina pero solo no, solo no, no he buscado como kanji solo. [辞書で「粉」を引く。] Vale, harina. Aaah. Vale, aquí, aquí te dice. No sé, no sé lo que es esto [「粗挽き粉」を指す]。[笑う。] No tengo ni idea. [辞書で「粗挽き粉」を引く。] No hay resultados	えー。この「こ、こむぎ」確かやりましたよね。あー、「のせも、セモ、セモリナ、セモリナ」あー、そして、この「粉」を指す]は、粉の一種ですが、一個だけではなくて、一個だけではなくて、単独の実字としては辞書で調べていません。[辞書で「粉」を引く。]そうか、小麦粉という意味です。あー、わかりました。こ、こ、こでいっているのは、わかりません、わかりません、これ「粗挽き粉」を指す]がわかりません。[笑う。]全く辞書で出ていません。[辞書で「粗挽き粉」を引く。]辞書に出ていません。	
204				何と聞いていますか。
205		No, no lo sé. [辞書で「粗挽」を引き直す。] Uy, es, bueno, había un [日本語で発話する] [「粗挽」粗挽き]を引き直す。] あらびき [日本語で発話する]。Vale, como, como, picado, o, es que no sé, como habla aquí de la, de la carne picada, el grano de café.	いいえ、わかりません。[辞書で「粗挽」を引き直す。]いい、まあ、あ「あ」があつたんですが、[再び「粗挽き」を引き直す。]「あらびき」、そうか、なんというか、その、挽いてあるというか、よくわかりませんが、ここではひき肉とかコーヒー豆の粒のことが書いてあるので。	
206				うーん。
207		Aaah.	あー。	
208				大体そうなのですが、正確には違います。
209		Vale, ah vale, de acuerdo. Vale, la, la harina no refinada, vale. O, que aquí había como del, del nombre, ¿no? Supongo, es el, es como el nombre de la harina no, no refinada.	そうか、あつ、わかりました。そうか、小麦粉でもと細かくなたというふうな、はい。ここではその名前が言われていますよね。たぶんですが、これはその小麦粉の名前で、精練されていない小麦粉です。	
210				括弧の中の意味はどうですか。
211		E, el significado de esto [「デュラム小麦のセモリナ粉」を指す]? Que está entre comillas.	これ「デュラム小麦のセモリナ粉」を指す]の意味ですか。括弧でくられている文ですね。	
212				あー、そうです。
213		Es como otra manera de decirlo, ¿no?	これはもう1つの、他の言い方ですよね?	
214				うーん。
215		Vale. Aaah, se [日本語で発話する]. aahm. つかつたバスタが [日本語で発話する] eeeh. N, no sé lo que es esto. [「上質」を指す。] O sea, el kanji de [日本語で発話する] y el de [日本語で発話する]. que ya hemos visto antes, pero juntos. [辞書で「上質」を引く。] Vale, de buena calidad. Eeeh.	はい。あー。「を」、あーん、「つかつたバスタ」がえー。これ「上質」を指す]は何を言っているのかわかりません。つまり、この漢字の「う」を「し」として、前にも見ました。が、でも、一緒だと、[辞書で「上質」を引く。]そうか、わかりました。質が良いということですね。えー。	
216				全体でどういうことをいっていますか。
217		Vale, dice que la harina fuerte, especialmente la harina sin refinar, o sea とくに [日本語で発話する] eeh, y después te pone entre p, o sea, entre comillas la, como el nombre de la harina. Y la harina sin refinar, aaah. [2秒間沈黙。]その後再び辞書の上質」の検索結果を確認する。] Aaah con esta se hace, o sea, se utiliza para hacer pasta de buena calidad. O.	はい、強い小麦粉は、特に粗挽きのは、つまり「とくに」。えー。そして、後から、括弧でくられますけど、その中は、小麦粉の名前です。そして、粗挽きは、あー。[2秒間沈黙。]その後再び辞書の上質」の検索結果を確認する。]あー。この粉で作られる、つまり、上質のバスタを作るためにこの粉が使われます。あるいは。	
218				うーん。
219		Si, されている [日本語で発話する]。	はい、「されている」。	
220				うーん。「される」というのはここではどんな意味ですか。
221		Se, される [日本語で発話する] la pasiva. Y, ている [日本語で発話する] pues como, el, gerundio. Como que se utiliza para.	それは、「される」受身形です。そして、「ている」ということは、その、現在分詞です。だから、何かのために使われるわけ。	
222				使われる。
223		Se hace, sí, se hace.	使われる。はい、使われます。	
224				そうですか。
225	p.1	この粉は、ガラス質の半透明の硬い胚乳を持ち、弾力性に富んでいるので生地形成がしやすい、ゆでてもコンが強く形が崩れないなどの性質を持つ。	Eeeh. Vale, esta harina, aaah, ガラス [日本語で発話する]。	えー。はい、この小麦粉は、あー、「ガラス」。
226				「ガラス」。[笑う。]
227		ガ, ガラス [日本語で発話する]。[笑う。] Esto [「質」を指す] era [「しつ」] [日本語で発話する]。Muchos kanjis juntos. Vale. [辞書で「半透明」を引く。] [3秒間沈黙。] ¡Ah! Translucido. Vale, はんとう, はんとうめい, のはんとうめい [日本語で発話する]。Otro kanji. Esto [「硬い」を指す] es un adjetivo. [辞書で「硬」を引く。] Me lo apunto que era translucido.	「ガ、ガラス」。[笑う。]これ「質」を指す]は「しつ」の、たくさん漢字が一緒に続いている。はい。[辞書で「半透明」を引く。] [3秒間沈黙。]あつ、半透明という意味です。わかりました。「はんとう、はんとうめい、のはんとうめい」の、また漢字です。これ「硬い」を指す]は形容詞ですね。[辞書で「硬」を引く。]半透明だったことを書き留めておきます。	
228		[書き留める3秒間沈黙。] Eeeh, y esto es [「硬」を指す]。Vale, こう, こうい [日本語で発話する]。Vale. [書き留める3秒間沈黙。] Eeeh, ot, más kanjis que no sé [「胚乳」を指す]。[辞書で「胚」を引く。] Uy, no lo he puesto bien. [書き直して「胚乳」を再び引く。] Vale, ahora sí. Eeeh, ah, sí. Que este [「乳」を指す] era, era el kanji de [「ゆ」] [日本語で発話する]。] el de leche. Vale, no tengo ni idea de lo que es esto [検索結果を指す]。[笑う。]	[書き留める3秒間沈黙。]えー。これ「硬」を指す]は、わかりました。「こう、こうい」。そうか。[書き留める3秒間沈黙。]えー。また、他の知らない漢字です。「胚乳」を指す]。[辞書で「胚」を引く。]うい、間違えました。正しく書きませんでした。[書き直して「胚乳」を再び引く。]今度はできました。えー。あつ、はい。これ「乳」を指す]は確か漢字の「こ」が「乳」として使われていたんですね。これ「検索結果を指す」全然わかりません。[笑う。]	
229				スペイン語でもですか。あー、これは英語ですね。
230		Vo, voy a buscarlo en Google, porque no sé lo que es.	グーグルで調べます。なぜなら何だかわからないからです。	
231				私にもわかりませんが。[笑う。]
232		Suena a algo de proteína, o. [Yahooで albumenと検索する。]	蛋白質に関係があるような、あるいは。[Yahooでalbumenと検索する。]	

233					種に関係ありますか。
234		[A]! Es, es la parte blanca del huevo [Wikipediaの3番目の説明を指す].	あつ、そうです。卵の自身の部分です [Wikipediaの3番目の説明を指す].		
235					そうですか。
236		O algo así. Albumen. Diccionario. [他の辞書の3番目の語義を指す.]	大体そういうことです。アルブメン、もう1つの辞書も。[他の辞書の3番目の語義を指す.]		
237					いい辞書ですね。
238		Si. [語義を見る。] "Solución de albúminas que rodea la yema de los huevos y suministra nutrientes al embrión." Si, es la parte blanca del huevo.	はい。[語義を見る。][卵黄を取り囲み、胚に栄養素を供給するアルブミン溶液]。はい、卵の自身です。		
239					あー、はい。あー、そうですね、はい、はい。
240		Vale.	わかりました。		
241					でも、小麦粉について話していたんですよ。
242		Sssí, estamos hablando de harina. [笑う。]	はい、そうでした。粉について話していました。[笑う。]		
243					さて、ここではなんといいいますか。
244		A ver. Es que esta es una frase muy larga, también. Vale.	では、それにしても、どうもこの文も長すぎますね。はい。		
245					切ってもいいですよ。
246		Esta harina, ガラスのしつ [日本語で発話する] Este shí [日本語で発話する] [「質」を指す] aquí solo me plantea dudas. [辞書で「質」を引く。] Vale, hemos dicho que era calidad. [書き留める4秒間沈黙。] Eeeehm, tiene como un, imagino que tiene como una consistencia, de cr, como de cristal?	この粉は、「ガラスのしつ」この「しつ」[「質」を指す]は、1つ疑問があるんですけど。[辞書で「質」を引く。]わかりました。確か品質と訳したんですよ。[書き留める4秒間沈黙。]えー、何かこう、推測ですが、固体のようなものというか、こーガラスのようなもの？		
247		ガラス [日本語で発話する] y esto [「半透明」を指す] hemos dicho que era transparente, y duro. Es que lo está como, lo está como comparando con el huevo. Está diciendo que la, que la harina tiene como una consistencia, una calidad como de, es como transparente. O sea, tiene una transparencia como el cristal, o algo así. Y, después habla de, de la dureza. Y de la, de la parte blanca del huevo. [笑う。]	「ガラス」そして、これ[「半透明」を指す]、透明のものと訳しました。そして、硬い。これは卵と比較していることから、そのようなものではないかと思えます。言っていることは、粉は粘着度のあるような固味を持っていて、品質は半透明、つまり、ガラスのような透明感があり、何かそのような感じですよ。そして、それから、硬さについても話しています。卵の自身の部分についてもです。[笑う。]		
248					なんだか電報のような文になりましたね
249		Si.	はい。		
250					品質について話していますね。
251		Si, características de la, de la harina.	はい、品質、粉の品質についてです。		
252					うーん、続けましょう。
253		Eeeeh. No sé lo que es esto [「弾力性」を指す] No sé si buscarlo con [日本語で発話する] o sin, porque las partículas ya no sé si buscarlas al diccionario o no. [辞書で「弾力性」を引く。] Elasticidad. Vale.	えー、これ[「弾力性」を指す]は何だかわかりません。「こ」をつけて探すべきか、つけて探した方がよいかわかりません。辞書で探すべきは助詞をつけるべきなのか、つけて探すべきなのかわからないです。[辞書で「弾力性」を引く。]弾力性という意味が出ました。わかりました。		
254					うーん。
255		[書き留める4秒間沈黙。] Vale. だんりくせい [日本語で発話する] más kanjis que no conozco. [辞書で「書」を引く。] Eeeeh. [4秒間沈黙。] とむ、とみ [日本語で発話する] Supongo que tonde, tondeando [日本語で発話する] Estos kanjis [「生地」を指す] tampoco los he visto, no los he visto juntos, o sea, si por separado, pero no, pero no juntos. [辞書で「生」を引く。] まじ [日本語で発話する] Eeeh. [書き留める4秒間沈黙。] Material, tela [辞書の最初の検索結果を指す] los dos juntos.	[書き留める4秒間沈黙。] はい、「だんりくせい」もって知らない漢字が出てきました。[辞書で「書」を引く。]えー、[4秒間沈黙。] とむ、とみ、「恐らく」tonde、tondeandoで、これらの[「生地」を指す]漢字も見たことがありません、つまり、2つ一緒に見たことがないということですよ。つまり、別々にありますが、一緒にはいないです。[辞書で「生地」を引く。]「まじ」。えー、[書き留める4秒間沈黙。]材料、生地 [辞書の最初の検索結果を指す] 2つ一緒に。		
256		"Skin with no make, skin with no make-up [英語で発話する]。 [辞書の5番目の検索結果を指す。] Calidad. [3番目の検索結果を指す。] ¡Son muchas cosas diferentes! No sé lo que es! Son muchas cosas, o sea, como tela, pasta, una, una, la, calidad de alguien, eeh, una piel sin maquillaje. Esto de "unglazed pottery [英語で発話する]" [4番目の検索結果を指す] no sé, algo de, de cuando, ¿cómo se dice? ¿Alfarería, o algo así? Después, aquí [2番目の検索結果を指す] せいち [日本語で発話する] es lugar de nacimiento.	Skin with no make, skin with no make-up [英語で発話する]。 [辞書の5番目の検索結果を指す。]「品質」。 [3番目の検索結果を指す。]「たくさん異なる生地があります。それが適切なかわかりません。たくさんあって、つまり、布、パスタ、人の品質とか、えー、化粧をしていない肌とか、です。それに unglazed pottery [英語で発話する] [4番目の検索結果を指す]。こんなとどれたか、何か、その、なんと言うのですか、陶芸とかいうのでしょうか。それから、ここ「せいち」 [2番目の検索結果を指す]には生まれた場所という意味まであります。		
257					うー、ここですね。ここに、1つ文があります。 [4番目の語義の例文を指す。]たとえば、「イーストきんがパンをふくらます」とありますが、翻訳はありませんね。
258		Vale, pero bueno.	はい、でも、まあ。		
259					パンの生地ですね。
260		Si.	はい。		
261					「イーストきん」を入るとあります。酵母菌ですね。
262		Si, la levadura.	はい、酵母菌です。		
263					これはパンを膨らませます。
264		Si, sí.	はい、はい。		
265					そう言っています。
266		Vale, sí, sí. La, la frase la entiendo, en inglés, sí.	わかります。文の意味は英語でわかりました。はい。		
267					あ、そうですか、それではこの場合の「きじ」の意味と近いのではないですか。

302			Se ablanda, sí.	はい、柔らかくなります。	
303					それで？
304			Y eeeeh, pero sigue, sigue como diciendo las propiedades.	えー、でも、続けて、特質だとも言っています。	
305					どんな特質ですか。
306			La elasticidad, habíamos dicho antes.	前にも言ったとおり、弾力性です。	
307					弾力性。崩れるとどのような関係にありますか。[3秒間沈黙。] どうして固いものが崩れるのでしょうか、あるいは崩れないのですか。もし固ければ。
308			N, no es que se rompa, es que se. No sé, cambia, se vuelve como más débil. Se vuelve más, más o menos resistente.	いいえ、崩れるのではありません。それはその、わかりません。もっと弱くなるのです。大まかに言えば、耐久力が付くというか。	
309					主語は「かたち」がですね。形。
310			Ah vale. Ah, la forma, ¡vale! La forma se, la forma cambia, de la pasta. Bueno que se, sí.	あー そうか、あー、形、わかりました。形が、形が変わる。パスタの、まあ、そういうことで、はい。	
311					形が変わる。
312			No se mantiene.	維持しないということ。	
313					そうすると、この文は全体でどのように理解しましたか。
314			A ver, qué he entendido de toda la frase, de este punto.?	そうですね、私が理解したところでは、この句読点のところですか。	
315					最初からです。「このこはは」から始まりますね。
316			Sí.	はい。	
317					粉について話しています。
318			Sí, que sí, tiene como la transparencia, habíamos hablado aquí, como del cristal. Claro, porque la pasta tiene como, no es totalmente opaca. La pasta sin hervir es un poco, puedes ver a través. Más o menos. Eeeeh, Y que era, O sea, Bueno, aquí tengo apuntadas un par de cosas. Esto era lo de, lo de la, la, lo que habíamos buscado antes del albumen.	はい、そうですね。透明感があって、それは欲しかったです。ガラスのような、そうですね。なぜならパスタの様子は、全く不透明ではありません。パスタはゆでなければそうですが、すかせば、ちょっと見えるといった感じです。えー、それで、つまり、さて、ここにいくつか書き留めたノートがあります。それは何かというと、それは、胚乳の前に調べたものです。	
319					白身、胚乳のことですか。[笑う。]
320			Claro, porque, sí. Vale.	そうですね、なぜなら、はい、そうですね。	
321					「を」、動詞は「もち」で、持つ。
322			もち [日本語で発話する]。Sí, tiene. Sí.	「もち」、はい、持っています。はい。	
323					持っている。
324			Vale, sí. Tiene esta propiedad.	そうですね、はい。その特質を持っています。	
325					そうですね。
326			Eeeeh, ¿Qué habíamos dicho que era esto [「弾力性」を指す]? La elasticidad. La elasticidad, eeeeh, O sea, con la elasti, elasticidad es fácil darle forma, habíamos quedado más o menos por aquí. Eeeeh, ¿Sí?	えー、これ[「弾力性」を指す]は何の特性と言ったんでしたっけ。弾力性。弾力性は、えー、つまり、この弾、弾力性によって、形成するのが簡単になって、次はこんなところで終わったんだと思います。えー、いいでしょうか。	
327					うーん、そうですね、それで正しいですね。弾力性が形成を簡単にします。そうですね、わかりました。
328			Sí. Eeeh, pero cuando se hierve.	はい、えー、でも、ゆでたらです。	
329					でも、パスタについて話しているのではなく、粉について話していること、覚えてますか。
330			Ah, de la harina. Vale, sí. De la harina. Vale. Pero, sí [ゆで [日本語で発話する] suopongo que, era, había buscado antes lo de ゆででも [日本語で発話する]。] [辞書で「yude」を引く。] Y era, sí. Cuando se hierve. Eeeh, コシ [日本語で発話する]。[笑う。]	あー、粉について、そうか、そうでした。はい、粉についてでした。そうか、でも、この「ゆで」は推測するに、確か前に「ゆでも」で調べたと思うのですが、意味は、[辞書で「yude」を引く。] そうですね、はい、ゆでると。えー、「コシ」。[笑う。]	
331					ちょっと難しそうですね。黙っていますから考えてみてください。
332			コシ, コシ [日本語で発話する]。	「コシ, コシ」。	
333					このような場合、どのように調べますか、前に使った辞書では出なかったのですね。「コシ」で出ましたか。
334			No, o sea, no, bueno. Lo he pues, no, lo he puesto en katakana. Y ha salido. [辞書で「コシ」を引く。] Va a ser un, una, onomatopeya. ¿O no? [笑う。]	いいえ、結局出ませんでした。いいえ、それで、私が入力したのは、カタカナです。そして、出たのが、[辞書で「コシ」を引く。] たぶん出てくるのは、擬音語ではないかと、違いますが、[笑う。]	
335					「コシコシ」?
336			Antes has dicho que salían, onomatopeyas. Así que.	前に出たといっていました。擬音語が、だから。	
337					あー、はい、カタカナ入力ですね、でも、出てくる結果は、[辞書の検索結果を指す。]
338			Sí, sale en hiragana y kanji. Y si me, si me voy al katakana que hay aquí abajo, me sale Polonia, me sale.	はい、漢字と平仮名が出ます。それでは、もし下の行にあるカタカナに行くと、ポーランドと出ました。出るのは、	
339					それでは、「コシがつよい」で入力するのはどうでしょうか。
340			Vale. Vale, コシがつよい [日本語で発話する]。	はい、はい、「コシがつよい」。	
341					何か強いわけですから。

342		La consistencia, ¿o algo así? [辞書で「コンが強」を引く。]がつよ[日本語で発話する。] me falta una i[日本語で発話する。] ["koshigatsuyoi"と修正し、再度引く。]こしがつよい[日本語で発話する。] Que es flexible y Firme, flexible pero difícil de romper. ¿Y por qué está, por qué está en, katakana?	固さ, そのような意味ですよね? [辞書で「コンが強」を引く。]「がつよ」, 「い」が足りませんでした。["koshigatsuyoi"と修正し、再度引く。]「こしがつよい」, 柔軟性という意味で、しっかりしているとか、柔軟性がある。壊れにくいとか。でも、どうして、どうして、カタカナになっているんですか。	
343				あ、どうして、ですか。
344		No lo sé. [笑う。]	わからないので。[笑う。]	
345				大丈夫ですよ。[聞き取り不能。]ところが、これは何ですかということになる。これは決まった言い回しです。
346		Vale.	はい。	
347				一緒にだったら出ますが、「コン」だけでは出ませんね。
348		No sale. Vale.	出ません。はい。	
349				いいですか。決まった言い回しかどうかわかるのは難しいかもしれませんが。
350		Si.	はい。	
351				どうして「コン」とカタカナでは辞書に出ないのか、それで「コン」とカタカナで書いてあるから擬音語かと思ったが、「コンがつよ」と続けて入力すると結果が出た、ですね。
352		Hm.	うん。	
353				そうすると1つの決まった表現。
354		Si.	はい。	
355				さて、ここまでわかりましたが、文全体ではどのような意味でしょうか。
356		Pero, eeeh, O sea, cuando, cuando se, cuando se hierve, estamos aquí [「ゆでも」を指す]。O aunque se herviera la, la forma, コンが「つよ」[日本語で発話する] es cómo, es flexible y, y difícil de romper. Eeeh, O sea, la f, forma, o sea, esto. [3秒間沈黙。] A ver hemos dicho que esto [「形が崩れ」を指す] iba junto, que a catáchi [日本語で発話する] era sujeto de, de.	でも、えー、それは、ゆでる時、その時、ゆでる時、ここ、これ「ゆでも」を指す]なんです、が、たとえゆでも、形は、「コンがつよい」ということは、それは柔軟性がある、崩れにくい。えー、それで、その形、つまり、これ。[3秒間沈黙。]えーと、これ「形が崩れ」を指す]は確か前にやって、「かたち」は確か主語で、で。	
357				はい。「が」があるからですね。
358		Si. Aaaah. [5秒間沈黙。] Que aunque, que, Que aunque se herviera. Mmm. No lo sé, no acabo de entenderlo. Supongo que, no sé. Voy buscando.	はい、あー、[5秒間沈黙。]たとえ、何が、たとえゆでも、うーん、わかりません、どうも意味がつかみません。推測するには、でも、わかりません。調べてみます。	
359				どの部分が問題なのですか。「ゆでもコンがつよ」(これはもうわかりましたよね。「かたち」が)。形、ここもわかりましたね。
360		Si.	はい。	
361				形に何かが起こりますか。「せいしつをもつ」ここも分かりましたか。
362		Eeeeh. Si. Habíamos dicho que era la, la calidad o la cualidad de,	えー、はい。確かそれは、品質、何かの品質で、	
363				「もつ」ですか。
364		Si, sí.	はい、はい。	
365				特質をもっている、ですね?
366		Se mantiene, sí. Tiene propiedad.	維持している、はい、特質を。	
367				そうすると、問題は、これ「にくい」などの「を指す」ですか。
368		Si, esta parte. Si. Si sí sí.	はい、その部分です。はい、はい、はい。	
369				さあ、それではどうやって解決したら良いでしょうか、やってみましょう。
370		Vale. Aaaaaah, Vamos a buscar [「にくい」日本語で発話する。] [笑う。] [辞書で「にくい」を引く。]	はい、あー、「にくい」を調べてみます。[笑う。] [辞書で「にくい」を引く。]	
371				どうですか。
372		Esto no me soluciona las cosas. No me soluciona las cosas. No, no lo hace. Además está en hiragana, así que no sé qué kanji es Bueno a ver, aquí [2番目の検索結果「難しい」を指す] pone que es difícil de,	これでは解決しません。解決できません。できません。そのうえ、ひらがなで書いてあるので、どんな漢字か、わかりません。あれ、ここは、これ[2番目の検索結果「難しい」を指す]というのがあります。何かするのが難しいという意味です。	
373				うーん、難しい
374		Difícil de. [3秒間沈黙。] Que la forma es difícil que se rompa, y mantiene sus cuali, sus cualidades.	難しい。[3秒間沈黙。]ということは何れにくい形ということ。そして、その特性を持っている。	
375				そう、それでは文脈から考えると?
376		S, sí, o sea que sí. Si, a ver, o sea, si tú, si tú hierves la pasta, se, O sea, la forma se mantiene, O sea, si es un macarrón, si es un, lo que sea, se mantiene y, eeeh, y las propiedades pues que tiene el alimento se mantienen. O sea, se mantienen. Sigue teniendo propiedades, las cualidades. [笑う。]	は、はい、そうするとこれは、そうか、さてと、つまり、もし「パスタ」をゆでると、それは、つまり、形は維持され、つまり、もし「マカロニ」なら、もしそれが、何でもいいんですけど、維持される。そして、えー、そして、その特質は、食物が持っている特質は保たれる。特質は維持されます。[笑う。]	
377				特質が維持される?
378		Cualidades, sí. No sé.	特質、はい、違いますか。	
379				粉についての話でしたが、どんな粉なのですか。
380		Vale, es verdad.	はい、そうでした。	
381				強い粉についてでしたね。
382		Vale, sí.	そうです。はい。	
383				はい、強力粉、強力粉の特質でしたね。

384			La harina fuerte, sí. Si.	強力粉、はい、はい。	
385					どんな特質があるのですか。卵の何かのような。
386			Sí, y que era transparente, y que era elástica.	はい、透明感のある。そして、柔軟性があります。	
387					半透明で柔軟性があるって、そして？
388			Vale, sí.	はい、そうです。	
389					もう1つの特性は、最後にありますね。
390			¿Esto?	これですか。	
391					うーん、これ全部ですまね。何かが、これ「がつよく」を指す]ですまね。
392			Sí.	はい。	
393					特質は何でしたっけ。[3秒間沈黙。]柔軟性がある。半透明でしたね。そして、3番目は？粉として大切な特質ですね。
394			¿Que la, que la forma se mantiene?	形が維持されるということ？	
395					維持される。
396			Vale.	そうです。	
397					そうですね。
398			Vale. Ya está, sí.	はい、そうです。それです。	
399					はい？
400			Vale, ¿paso al siguiente párrafo?	はい。次に進んでもいいですか。	
401					どうぞ。
402	p.1	基本的な作り方は、デュラムセモリナ粉に水と塩を加えて混ぜ、空気を抜くようにこねるというものだ。	Vale, mmmm. Esto [「基本的」を指す] tampoco lo he visto nunca. [辞書で「基本的」を引く。] Vale, Eehh, Fundamental, vale. Fun, fundamental. Vale. Que era きほんてき [日本語で発話する]。Vale, Aaaaah, Vale, fundamental, fundamental なつくり [日本語で発話する]。[笑う。] つくりかたは [日本語で発話する]。aaaah, デュラムセ、セモリナ [日本語で発話する]。eeeh, La harina [日本語で発話する]。aaaah, みずと [日本語で発話する]。	はい、うーん、これ「基本的」を指すも見たことない漢字です。[辞書で「基本的」を引く。] そうか、わかりました。えー、根本的という意味です。はい、基本的、はい、「きほんてき」、わかりました。あー、そうか、基本的、基本的、「なつくり」。[笑う。] つくりかたはあー、「デュラムセ、セモリナ」えー、粉は「に」あー、「みず」。	
403			Aaah, ¿Esto [「塩」を指す] era sal? [辞書で「塩」を引く。] Vale, sí. Aaah, みずとしおを [日本語で発話する]。Mm no sé que es esto [「加」を指す]。Una boca y, y poder. [辞書で「加」を引く。] O, o sea, くわえる [日本語で発話する]。vale. Añadir, [書き留める3秒間沈黙。] Aaahm, O sea, una cosa fundamental de la, de la manera de, de, de, o sea, de hacerlo, supongo que de preparar la harina, bueno más adelante cuando termine la frase lo veré.	あー、これ「塩」を指すは塩でしたっけ。[辞書で「塩」を引く。] はい、そうです。あー、「みずとしおを」、うーん、これ「加」を指すは、何だか知りません。口と力。[辞書で「加」を引く。] つまり、「くわえる」、わかりました。加えるという意味ですね。[書き留める3秒間沈黙。] あー、つまり、基本的な方法で、その、その、つまり、物の、推測するに粉を準備するのに、もつと読んでみないと、文の終わり方まで読んだらわかると思います。	
404			Eeeeh, Es que se, o sea, al añadir la, añadir agua y sal a la, a este tipo de harina, eehh, otro kanji [「混」を指す] que no he visto. [辞書で「混」を引く。] [検索結果と本文を見比べる4秒間沈黙。] Y... ¿Está solo? Porque aquí me sale como con compuestos. Solo no me aparece. まじる [日本語で発話する]。Mmmm, Solo sale コン [日本語で発話する]。Mmmm, Supongo que este ま, まざる [日本語で発話する]。supongo que es ま, まぜ [日本語で発話する]。[書き留める4秒間沈黙。] Aaah, Este es el kanji de, este es el kanji de, そら [日本語で発話する]。y este es el kanji de,	えー、要するに、つまり、加えると、水と塩を加えるこの種類の粉は、えー、また漢字、これ「混」を指す]ですが見たことありません。[辞書で「混」を引く。] [検索結果と本文を見比べる4秒間沈黙。] それで、これ単独で、か、ここでは熟語のように出てくるんはず、単独では出ないのですが、「まじる」、うーん、単独だと「コン」、うーん、たぶんこれ「ま、まざる」でしょうか。たぶん「ま、まぜ」。[書き留める4秒間沈黙。] あー、これは漢字の、これは漢字の「そら」、そして、これは漢字の、	
405					「そら」。[笑う。]
406			Y este es el kanji de き [日本語で発話する]。くうき?	そして、この漢字は「き」、「くうき」?	
407					うーん。
408			Vale, くうきを [日本語で発話する] algo [「抜く」を指す]。[辞書で「抜く」を引く。] めく [日本語で発話する]。perdón, eehh めく [日本語で発話する]。Aah, めく [日本語で発話する]。めくようこね、めくようこね [日本語で発話する]。こねるというものだ [日本語で発話する]。Vale, A ver, esta parte de aquí [「抜くようこねる」を指す] no me ha quedado del todo clara. [6秒間沈黙。] Extraer, bueno, pone por aquí.	はい、「くうきを」何かこれ「抜く」を指す]は、[辞書で「抜く」を引く。]「めく」、すみません、間違えました。えー「めく」。あー、「めく」。めくようこね、めくようこね。「こねる」というもの。そうか、そうすると、この「抜くようこねる」を指す]部分はよくわからないのですが、[6秒間沈黙。]抜く、まあ、そう書いてあります。	
409					「めく」、抜く、うーん。
410			Bueno, aquí sale como くうきをめく [日本語で発話する]。O sea, cuando sacas el aire.	そうです、ここには「くうきをめく」とあって、つまり、空気を出すということ。	
411					うーん。
412			Aaah, のようにこねる [日本語で発話する]。Vamos a buscar esto [「こねる」を指す] という [日本語で発話する]。uy, というものだ [日本語で発話する]。[辞書で「こねる」を引く。] こねる [日本語で発話する]。ia! Vale, mezclar con las manos. [書き留める4秒間沈黙。] Vale, eehh, Entonces, como una, esto [「基本的」を指す] hemos dicho que era como fundá, fundamentalmente, o fundamental. Eehh, つくりほうは [日本語で発話する]。la manera de prepararlo.	あー、「のようにこねる」、この「こねる」を指す]を検索します。「という」、うい、「という」ものだ。[辞書で「こねる」を引く。]「こねる」。あ、わかりました。手で混ぜるということ。[書き留める4秒間沈黙。] そうか、えー、そうすると、なんとというか、これ「基本的」を指す]は確か、根本的なとか根本的とかいう意味でした。えー、「つくりほう」の意味は、作り方ということですか。	
413					何の作り方?
414			De preparar, supongo, la harina.	作り方というか用意の仕方、恐らく、粉のです。	
415					粉?
416			O sea, bueno, aquí está hablando, supongo que la pasta. O sea, a ver, está hablando primero de la harina mezclada con agua y con sal.	つまり、まあ、ここで話しているのは、たぶんパスタです。ということば、えーと、話しているのはまず粉と水と塩を混ぜるです。	
417					あー。

418		Y. Si, o sea, añadiéndole agua y sal y mezclándolo. Y sacarle, aquí habla como de sacarle el aire como mezclándolo como con los dedos. O sea, supongo que así se prepara la pasta. Que se mezcla la harina con agua y con sal y se amasa. ¿No?	そして、はい、それで、水と塩を加えて混ぜます。そして、出す、ここでは空気を出すといっています。指で混ぜながら、つまり、推測ですが、それが正しいのかはわかりません。要するに粉に水と塩を混ぜて、もむという塊を作ります。ですよね？			
419				うーん。		
420	p.1	生パスタの場合は、日本のうどんなどと同じように仕上げるが、乾燥パスタの場合はこねた生地を機械に入れ、空気を抜きながら麺の形に押し出して乾燥させる。	Vale. Aaah, ¿señal? 「生パスタ」を指す] esto 「場合」を指す] lo hemos visto más arriba. Y. No sé si lo tengo apuntado. Creo que lo he visto más arriba. [辞書で「場合」を引く。] Ah, no. ¿hay algún [日本語で発話する], situación, caso.	はい、あー、「せい」? 「パスタ」のこれ「場合」を指すは確かもっと上の方で見ました。それ、書き留めたかどうか、種か上の方で見たと思うのですが。[辞書で「場合」を引く。] あー、間違えました。「はい」、状況、ケースという意味です。		
421					どうして? [聞き取り不能。]	
422		No lo sé. Aah, porque, porque, porque esto [「生パスタ」を指す] es algo. Si, bueno lo busco todo junto. Bueno, lo voy a buscar todo junto a ver si sale todo junto. [辞書で「生パスタ」を引く。] Ah, pasta fresca. Vale. En el caso de la pasta fresca, aaaaah, ¡hoy no la tengo! うどんなどとおなじように「日本語で発話する」, aahh, Esto [「仕上げる」を指す] no sé lo que es. O sea, los kanjis los he visto pero juntos no. [辞書で「仕上げる」を指す。] しあ、しあける[日本語で発話する]。 vale. Terminar. しあけるが[日本語で発話する]。	わかりません。あー、どうして、どうしてこれ[「生パスタ」を指す]は何か大切そう。はい、まあ、全部一緒に検索します。そして一緒に出てくるかもしれませんが。[辞書で「生パスタ」を引く。] あ、新鮮なパスタ。そうか、わかりました。生パスタの場合は、あー、「にほんのうどん、うどんなどおなじように」、あー、これ[「仕上げる」を指す]は知りません。まあ、それぞれの漢字は見たことがあるのですが、一緒に見たことがありません。[辞書で「仕上げる」を引く。] しあ、しあける。わかりました。終わるという意味で、「しあける」が。			
423		[書き留める4秒間沈黙。] Vale. Entonces está hablando, en el caso de la pasta fresca, el el udón, el udón japonés, などおなじように[日本語で発話する]。 o sea, terminar. Supongo que se, se hace igual o tiene el mismo, no sé, sí, se hace igual que [日本語で発話する]。 eeeh, esto [「乾燥」を指す] es otro tipo de, supongo que la pasta seca o algo, la pasta normal. [辞書で「乾燥パスタ」を引く。] Si, la pasta seca. Eeeeh,	[書き留める4秒間沈黙。]わかりました。そうするとここで話しているのは、新鮮なパスタの場合は、その、そのうどん、日本のうどんなどとおなじように、つまり、仕上げる。恐らく同じようにする、同じ、わかりませんが、同じようにする。「が」、えー、これ[「乾燥」を指す]は恐らく違う種類の乾いたパスタ、あるいは普通のパスタと違うのか。[辞書で「乾燥パスタ」を引く。] はい、乾燥パスタでした。えー。			
424		かんそうパスタの[日本語で発話する]。 en el caso, es, はこねた[日本語で発話する]。 Ah, no. はこねた[日本語で発話する]。 Otros dos kanjis [「生地」を指す] que no conozco. [辞書で「生地」を引く。] Ah, vale, sí, es verdad. Lo hablamos dicho antes. Lo de, lo de, cuando una tarta se hinchaba. Esto [「機械」を指す] era きれい[日本語で発話する]?	「かんそうパスタ」の、その場合は、「はこねた」、あ、間違えました。「はこねた」にやりました。あのキーが膨らむというようなことをやったときの、その時の、です。これ[「機械」を指す]は「きれい」でしたよね？			
425				うーん。		
426		きれいといれくきを[日本語で発話する]。 aahh, No sé como se pronunciaba [「抜く」を指す] pero esta era lo de sacar. Aaah, ながら[日本語で発話する] eeeh, めんの、めんのかたち[日本語で発話する] aahh, ¿esto [「押し出し」を指す] era おしだし[日本語で発話する]?	「きれいといれくきを」あー、どこで書き留めたのかわからなくなりましたが、これ[「抜く」を指す]は取り出すという意味だったと思います。あー、「ながら」えー、「めんのめんのかたち」に、あー、これ[「押し出し」を指す]は「おしだし」ですよね？			
427				うーん。		
428		おしだして[日本語で発話する] eeeh, Esto [「乾燥」を指す] era la pasta seca. ¿Como era? ¿Eh, la sequedad? させる[日本語で発話する]。 Vale, a ver. Creo que más o menos lo he entendido. Vale, en el caso de la pasta, la pasta fresca, supongo que esto más o menos el sentido de aquí [文の始めの部分]を指す] es que el udón japonés se hace igual.	「おしだして」えー、これ[「乾燥」を指す]は確か乾燥パスタでした。何でしあ、その、乾燥したの「させる」。そうか、えーと、大体ですけどわかったように思えます。はい、そのパスタの場合ですが、つまり、新鮮なパスタ、恐らく大体ここ[文の始めの部分]を指す]に書いてあるような意味です。			
429				うーん。		
430		Se prepara más o menos de la misma manera. Y en el caso de la pasta seca, eeeeh, esto hemos dicho que era. ¡Ah, sí! Lo de, Lo de, [3秒間沈黙。] Como que se pasa por una máquina, o con una máquina, se consigue que, que se hinche. O algo. O bueno, o esto. Lo de, Lo que hablamos dicho antes. Esto, lo de,	大体同じような方法で準備します。そして、乾燥パスタの場合は、えー、これは何と訳したんでしたっけ。あ、そう、その、[3秒間沈黙。]機械に入れて、あるいは機械で膨らますようにするの何か、まあ、これですが、それは前に訳したとおりです。これですが、その、			
431					「きじ」?	
432		Lo del きじ[日本語で発話する]。	「きじ」のです。			
433					塊ですか。	
434		Era la masa, la masa. Vale. La masa se pasa por una máquina que le saca el aire. ¿No? Y le da como la forma de los fideos. La forma de los fideos. おしだし[日本語で発話する] supongo que es como. No sé, lo sacó, おしだし[日本語で発話する]。 bueno おしだして[日本語で発話する]。 [辞書で「押し出し」を引く。] Los, como que los saca, eeh, おしだして[日本語で発話する]。 y esto [「乾燥」を指す] hemos dicho que era como seco, させる[日本語で発話する]。 Y los como que ya los deja secos. Los deja como preparados para la pasta de toda la vida.	塊でした。塊、そうです。その塊を機械に入れて空気で乾かします。ですよね？ 麺のような形にします。麺の形で「おしだし」、たぶん推測するに、分かりません、それをあー、ただ、まあ「おしだし」。[辞書で「押し出し」を引く。] 何というかそれを押し出して、えー、「おしだして」、これ[「乾燥」を指す]は乾かすだけよ。 「させる」。だから、乾いた状態にしておく。そして、いわゆるパスタとして出来上がります。			
435				うーん、OK。		
436		Vale.	はい。			
437	p.1	イタリアの法律では、乾燥パスタにはデュラムセモリナ粉を使うように義務付けられている。	イタリアの「日本語で発話する」 eeeh, Esto [「法律」を指す] no sé lo que es. [辞書で「法律」を引く。] ほうりつ[日本語で発話する] la ley. La ley, la ley, ¿qué hace aquí la ley? La ley de Italia. Vale, la ley italiana. La pasta seca [「には、デュラムセモリナ」] [日本語で発話する]。 eeeh, Esto [「粉」を指す] era la harina をつかうようにきかい[日本語で発話する] aahh, No sé qué es este verbo [「付けられ」を指す]。	「イタリアのえー、これ[「法律」を指す]は何だか知りません。[辞書で「法律」を引く。] 「ほうりつ」、法律という意味ですね。法律、法律、イタリアの法律。はい、イタリア法律。乾燥パスタ、「には、デュラムセモリナ」、えー、これ[「粉」を指す]は確か粉という意味で、「をつかうようにきかい」あー、この[「付けられ」を指す]動詞が何だかわかりません。		
438		[辞書で「付けられ」を引く。] つ[日本語で発話する] mmmm. Claro, o sea, está el つけられている[日本語で発話する] como bueno, equi sale como つ。 [「日本語で発話する」。] [「付けられている」と検索し直す。] Ay, Lo he copiado dos veces. [笑う。] [「付けられている」と検索し直す。] Vale, つける[日本語で発話する]。 vale. Como, son muchas cosas. Pegar, juntar, llevar [最初にでてきた検索結果を1つつ読む]。 Ay, Dios mío.	[辞書で「付けられ」を引く。] 「つ」うーん、そうか、だから、これは「つけられている」ということで、ここでは「つ」つとなっています。「付けられている」と検索し直す。] 「あ、2回コピーしてしまいました。[笑う。] [「付けられている」と検索し直す。] はい、「つける」という意味です。それは、たくさんありますが、一緒にする、貼り付ける、携帯するとかあります[最初にでてきた検索結果を1つつ読む]。 わあ、たいへんだ。			
439					さー「つける」。 「つける」の前の言葉は何ですか。	

440			Ah no, espera no. No er, pensaba que era, pensaba que era きかい 【日本語で発話する】otra vez. Pero, pero no. 【辞書で「義務」を引く。】¿Por qué me está hablando de leyes ahora? A ver, "obligation, responsibility【英語で発話する】". A ver, en las leyes italianas, la pasta seca. O sea, se obliga. Es, no sé. ¿Están, están obligados por ley a utilizar este tipo de harina? Vale. Madre mía, vaya leyes.	あー、いや、ちょっと待ってください。いや、これは、これは、「きかい」と思っていました。もう一度、でも、でも、いや、【辞書で「義務」を引く。】だから、どうして今ここで法律が出てくるんですか。えーと、obligation, responsibility【英語で発話する】とか出てきます。えーと、イタリアの法律では、乾燥パスタは、つまり、義務付けられていて、わからないな。この種類の粉を使うことが法律で義務付けられているんですか。はい、まあ、なんとすごい法律なんだろうね。		
441	p.1-2	それに対して、生パスタには通常の小麦粉を使うこともできる。	Vale. それに【日本語で発話する】Este 【「対」を指す】era, este era el de はんたい 【日本語で発話する】pero solo, creo que no lo he visto. 【辞書で「対」を引く。】Está como un verbo. して【日本語で発話する】O bueno. ¿trabaja【日本語で発話する】? No. Mmmm. La pasta fresca に は【日本語で発話する】este 【「通常」を指す】lo he visto hace poco. Era, ¿Era, normal? No. 【辞書で「通常」を引く。】Si, normal. っつう、っつうじよう【日本語で発話する】Vale. っつかうこともできる【日本語で発話する】. No sé, e, e, este kanji 【「対」を指す】me pierde.	はい、「それに」、これ【「対」を指す】は確か「はんたい」の漢字だったと思うのですが、多分見ていないと思うので、【辞書で「対」を引く。】動詞としてですよ。【して。】あるいは「ついで」ですか。いや、うーん、新鮮なパスタは【「に」は】、これ【「通常」を指す】はさっき見たように思います。確か、それは、普通というような意味ですか、違います。【辞書で「通常」を引く。】「っつう、っつうじよう」という意味、はい、わかりました。「っつかう」もできます。わかりません。こ、こ、この漢字【「対」を指す】なんでしたっけ。		
442					どれですか。	
443			Este 【「対」を指す】. El de,	これ【「対」を指す】です。何だったか。		
444					あー、どこでそれがわかりますか。	
445			Está solo y con する 【日本語で発話する】.	これ単独か、あるいは「する」と一緒か。		
446					コピーをしてそのまま検索しても出ませんか。	
447			Si, sí, lo he buscado, bueno, Lo busco otro vez. 【辞書で「対」を引く。】	はい、はい、そうやって調べますが、もう一度調べます。【辞書で「対」を引く。】		
448					そうではなく、単独の漢字ではなくて。	
449			¿Con, con する 【日本語で発話する】? 【「対」を指す】と検索し直す。】	では「する」と一緒にですか。【「対する」と検索し直す。】		
450					たとえば、	
451			Ah, vale. Ahora, たいする 【日本語で発話する】. Como enfren, ¿enfrentarse?	あー、そうか。「たいする」って言うんですね。向かい合うとかいう意味ですね？		
452					「はんたい」という言葉は知っていますよね。	
453			Si, はんたい 【日本語で発話する】 lo conozco. Vale, claro, それ に たいする 【日本語で発話する】. O sea, al contrario, supongo, la, la, pasta, la pasta fresca es normal, aaah, o no, se hace con, se hace con harina de, de trigo normal.	はい、「はんたい」は知っています。はい、もちろんです。「それにたいする」、つまり、反対ということだから、推測するに、パスタは、新鮮なパスタは普通で、あー、いや、そうじゃない、普通の粉で作られ、作られます。		
454					うーん。	
455			¿No?	違いますか。		
456					うーん。	
457			Vale.	はい。		
458	p.2	また、パスタの種類によっては、卵や全卵粉を使っているものもある。	また、パスタの【日本語で発話する】 esto 【「種類」を指す】 era tipos, hablamos dicho. Si no me equivoco. 【辞書で「種類」を引く。】 Si, las variedades, しゅるい、しゅるいによつては【日本語で発話する】. eeh, たまごや【日本語で発話する】. mmmm, esto 【「全卵粉」を指す】 no sé lo que es. 【辞書で「全卵粉」を引く。検索結果は「全」と「卵粉」の別々になる。】 Bien. 【「全卵」と検索し直す。】 O sea, huevo y huevo.	「また、パスタのこれ【「種類」を指す】は種類だったと思います。間違っていないかもしれませんが、【辞書で「種類」を引く。】はい、あつています。種類ですね。「しゅるい、しゅるい」によつては、えー、「たまごや」、これ【「全卵粉」を指す】は知りません。【辞書で「全卵粉」を引く。検索結果は「全」と「卵粉」の別々になる。】はい、【「全卵」と検索し直す。】つまり、卵と卵ということ。		
459					卵と。	
460			Huevo y huevo, o sea, el huevo entero. ぜんらん 、 たまご や ぜんらん 【日本語で発話する】.	卵と卵、つまり、卵全部。「ぜんらん、たまごやぜんらん」。		
461					それで、「ぜんらん」の後は何とありますか。	
462			ぜんらん 【日本語で発話する】. Este kan, bueno, este 【「粉」を指す】 kanji que supongo que lo he buscado solo. 【辞書で「粉」を引く。】 Si, el de harina, こな 【日本語で発話する】. 【3秒間沈黙。】 N, no, no lo entiendo muy bien.	「ぜんらん」、このかん【恐らく「漢字」の「漢」】は、まあ、これ【「粉」を指す】漢字は単独で前に探したと思うのですが、【辞書で「粉」を引く。】そうです。粉です。「こな」。【3秒間沈黙。】はい、いや、いや、よくわかります。		
463					さて、	
464			つかっているものもある【日本語で発話する】. Porque no puedes hacer harina de huevo. Porque, o sea, aquí 【「全卵粉」を指す】 va huevo con harina al lado. Eeeh, 【笑う。】	「つかっているものもある」、なぜなら卵の粉ですることができない、どうして、つまり、ここ【「全卵粉」を指す】に高後の卵に粉がある。えー、【笑う。】		
465					スーパーマーケットに行くことはありますか。	
466			Si.	はい。		
467					パスタを見たことありますか。	
468			¿La pasta? Si.	パスタですか。はい、あります。		
469					どんな種類のパスタがありますか。覚えていますか。	
470			Eeeeh. La p, o sea, hay pasta que está hecha de huevo.	えー、パス、つまり、卵を使って作られたパスタがあります。		
471					あー。	
472			Eso sí. Pero la harina no es de huevo.	それはわかります。でも、その粉は卵のではありません。		
473					あー、そうですね。	
474			Pero la pasta está hecha de huevo, o sea, hay pasta de huevo, y pasta hecha con harina.	卵を使ってできたパスタ、つまり、卵のパスタがある。卵でできたパスタがあります。		
475					うーん。	
476			Que la p, sí. Si no me equivoco.	パスタはそうだと思います。私がまちがっていないければ。		
477					パスタの中には卵が含まれているのがありますよね。	
478			Si. Exacto.	はい、その通りです。		

520		Fáb, no, producto, Producto. Y esto [「生産」を指す] era, manufacturar, o producción. Este producto, Vale, creo que ya sé lo que significa, creo que ya sé a lo que se refiere. Cuando compras una cosa y pone.	工.ではなくて、製品です。製品です。これ[「生産」を指す]は、製造する。あるいは生産する。この製品は、わかりました。たぶんどういふことを言っているかはわかるようになります。なにか買物する時、つけます。		
521					ラベルにつけるんですか。
522		Pone en la etiqueta, puede haber estado en contacto con productos que contienen huevo o, por si eres alérgico, supongo, ¿no? Vale vale.	ラベルにつけます。卵を含む製品に接触したことがあったらということ、もしアレルギーだったとしたら、たぶんですが、ですよ？はい、はい。		大体そのような。
523					大体そのような。
524		Va por ahí, más o menos ¿no?	大体その辺で感じですか。		
525					括弧内の文は製造者が言っているんだと思うんですけど。
526		Claro, sí.	そうだと思います。		
527					何といっていますか。
528		La fáb, a ver, me imagino que el sentido global es, este producto en la fábrica, aaah, puede, たまごを[日本語で発話する]。O sea, puede, mmm.	工. えーと、一般的常識から判断しての推測ですが、この工場でのこの製品は、あー、できる。「たまごを」。だから、できる。うーん、		
529					括弧内の文だけを見てください。
530		Sí, solo entre paréntesis. O sea, entiendo el significado pero me cuesta ordenarla palabra por palabra.	はい、括弧内の文だけですね。それは、言っている事はわかるんですが、言葉を順番に並べるのが難しいんです。		
531					そうですね。頭の中を整理しないとダメですね。わかっていることは何ですか。
532		A ver, el señor [日本語で発話する], que hemos dicho que era producción. Supongo que, y después va [日本語で発話する] o sea, producir. せいさんする[日本語で発話する]。Y después el [日本語で発話する]。Que el [日本語で発話する], eeeh, mmm.	えーと、「せいさん」、これは生産と訳しました。そして、後に「せいさんする」で、そのあとに「おります」と書かれています。この「おります」、えー、うー、		
533					「います」、つまり、「います」の丁寧な言い方です。
534		Ah, vale.	あー、そうですね。		
535					これはまだ習っていなかったの、教えてください。
536		No lo he hecho, no lo he hecho. Vale, gracias. Pues, este producto, supongo que en la fábrica, ¿cómo es? [日本語で発話する]。Aaah, Ha sido fabricado, ha sido fabricado con otros productos que llevaban huevo. O, No, no, no, no.	いいえ、まだ習っていません。ありがとうございます。そうすると、この製品は、たぶんこの工場では「どう」は、あー、生産された。卵を含むほかの製品も生産した。あるいは、いや、いや、いや、違います。		
537					この工場では、
538		En esta fábrica.	この工場では、		
539					生産する。
540		Vale, produce.	はい、生産する。		
541					生産します。
542		Producen mercancías, o sea, mercancías, cosas, productos.	製品を生産する、つまり、商品とか、いろんなもの、製品等。		
543					はい。
544		Que contienen, que tienen huevo.	それは含まれている、含まれているのは卵です。		
545					あー。
546		Que tienen huevo.	卵が含まれている。		
547					製品は、
548		Contienen huevo. Vale.	卵を含んでいます。はい。		
549					そうですね。
550		Vale, sí.	はい、そうです。		
551					そういうことがここに、
552		Sí.	はい。		
553					続けましょう。
554		Eeeh, Esto [「表記」を指す] que no me acuerdo de, [「辞書で「表記」を引く。]と[日本語で発話する]。Ah, ひょうき[日本語で発話する]。Vale, que es, que está escrito y cómo se escribe [日本語で発話する]。Este [「商」を指す] era el kanji como de mercado y este [「品」を指す] era el de mercadería.	えー、これ[「表記」を指す]は何でしたっけ。忘れました。[「辞書で「表記」を引く。]と「あー、「ひょうき」、はい、書かれていることです。「ひょうきしている」、これ[「商」を指す]はなんかマーケットに使う漢字で、これ[「品」を指す]は品物という意味だと思います。		
555		Pero juntos, Me imagino que será algo como mercadería, mercancía, [「辞書で「商品」を引く。] Sí, artículo, sí. Aaah, もあるのたまごアレルギー[日本語で発話する]。O sea, alergia [日本語で発話する]。もち[日本語で発話する]? [「笑う。]をもちのほうのほう[日本語で発話する]。かた[日本語で発話する]。	でも、一緒にすると、推測ですが、何か商品というのかなものだと思うんですけど、[「辞書で「商品」を引く。]はい、品物、商品という意味です。あー「もあるのたまごアレルギー」、つまり、アレルギー、「を」、「もち」? [「笑う。]「をもちのほう、のほうあるいは「かた」。		
556					「かた」。
557		かた、かたなどになる[日本語で発話する]。Esto [「場合」を指す] era, hemos dicho que era caso [日本語で発話する]。eesh, Este [「必」を指す] kanji lo he estudiado. Y lo he estudiado y no me acuerdo qué era.	「かた、かたなどになる」。これ[「場合」を指す]は確かケースというように意味で、「に」は、えー、この[「必」を指す]漢字は習いました。勉強しましたが、どんな意味だったか忘れました。		
558					はい、はい、はい、はい。

559			[辞書で「必ず」を引く。]からず[日本語で発話する], vale sí. からずチェックするようにしたい[日本語で発話する]. Supongo que por favor que compruebes, que tengas cuidado con los, en caso de alergia, con el... con este producto.	[辞書で「必ず」を引く。]「からず」はい、わかりました。「からずチェックするようにしたい」。確認するようにお願いしますという意味だと思います。そして、アレルギーの場合注意してください。この、製品に関しては。	
560					どの？
561			Con el producto de, con el que lleva la etiqueta.	この製品で、ラベルの付いている製品です。	
562					そうですか。
563			No, sí.	ダメですか、いいですか。	
564					はい。
565			Sí, vale.	はい。	
566					はい、それではここまでしましたから、今日はこのくらいしておきましょうか。えー、それでは顔をもう一度みて、全体をみましょう。
567			¿El título?	題ですか。	
568					最初の題です。[3秒間沈黙。]「パスタとラーメンはげんざいようがこんなにちがう」。まあ……ラーメンまでは読まなかったのですが、パスタについては読みましたね。
569			Sí, hemos leído sobre pasta.	はい、パスタについては読みました。	
570					どんな特徴があるか、説明がありましたね。
571			Vale, a ver, explica muchas cosas de la pasta. Bueno, lo último que hemos leído era que, eseh, que bueno, que los productos que, deben llevar un aviso para los alérgicos al huevo para avisar que en esa fábrica también hacen productos con huevo.	はい、えーと、パスタについてのたくさんの説明がありました。まあ、最後に読んだのは、えー、それは、製品が、卵のアレルジーがある人へ警告が書かれていなければならぬことで、この工場は卵を使った製品も製造しているので。	
572					うーん。
573			Después, hemos leído sobre las propiedades de la harina, bueno, de los tipos de harina, que hay diferentes tipos de harina más fuerte y más floja, y que se hacen diferentes cosas, con cada... con cada tipo de harina. Después hemos leído que, ehm,	それから、それぞれの粉についての特徴も読みました。まあ、粉の種類とか、色々な種類があって、強い粉とか弱い粉とかで、それぞれ異なるものに使われるということ、粉によって、粉の種類によって用途が違います。それから、読んだのは、えー、	
574			¿Qué más hemos leído? Ahora me he quedado en blanco. Bueno, las propiedades de la harina. Lo de que era, que era, que era elástica, que era transparente. Y, que, que mantenía la forma. Y, eh, ¿qué más hemos leído?	何をもう読みましたっけ。今、頭がちよつと白くなってしまいました。まあ、粉の色々な特徴です。何でしたっけ、それは、弾力性とか、透明性とかがありました。そして、えーと、えー、形を維持するということです。そして、えー、他にまだありましたっけ。	
575					ありましたよ。形についても、何か話していました。
576			Que había muchos tipos de pasta según la forma, y ponía varios ejemplos. Y, también ha dicho que con el tipo de harina fuerte se hacía el うどん[日本語で発話する].	形の違いによって、たくさんの種類のパスタがあって、たくさんの例が挙げられていました。そして、また、強い粉では「うどん」も作られると言っていました。	
577					あー、そうでしたね。
578			Y, más o menos,	大体そんなところだと思いますが。	
579					そうですね、何種類のパスタがあると聞いていましたか。
580			O sea, había 650. [笑う。] Me he quedado,	つまり、650種類もあります。[笑う。]そんなところでしょうか。	
581					そうですね、ありがとうございました。
582			Vale.	はい。	
583					それではこれで終わりにします。「はい。」「おつかれさま」。